

# PARTI SINGAPORE

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

唯一の無料宅配月刊誌  
おかげさまで11年目

特集 おみやげ  
贈ってオシャレ もらって嬉しい

6

2004  
毎月1日発行

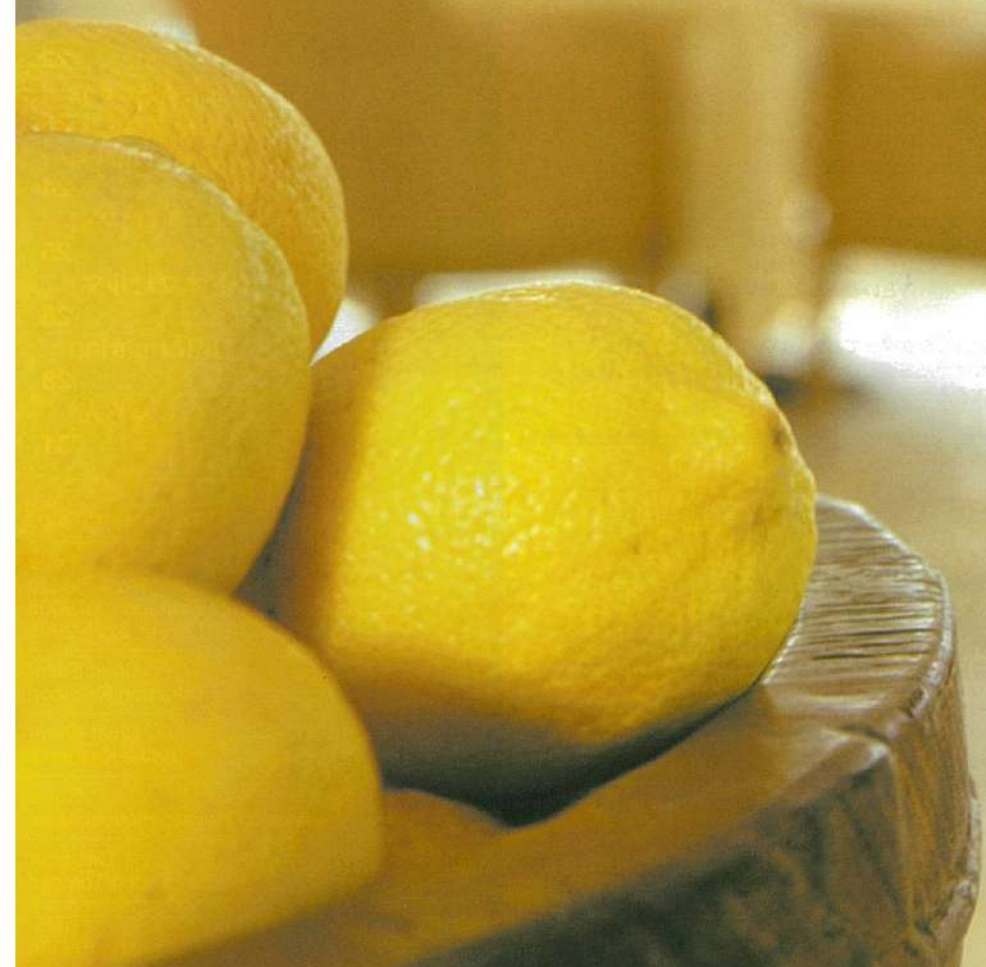
Vol.126

豪華賞品が  
当たる! この指とまれ!

全読者対象 7月号からの無料送付受付 締め切り迫る!  
Webからも購読申し込みができるようになりました

Webパーティ リニューアル!

<http://www.parti.com.sg>



# 「登録申請」はお早めに、 「在留届」は忘れずに。

在外選挙に必要な「在外選挙人名簿」  
への登録は、お済みですか?

在外選挙の投票には、在外選挙人証が必要です。  
申請から交付までに2~3か月かかりますので、お早めに手続きを行ってください。

第20回参议院議員通常選挙が、7月に実施される予定です。

同居家族等による登録申請が  
可能になりました。

## 登録申請方法

### ■ 登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 在シンガポール日本国大使館の選挙管轄区域内(インドネシアのビンタン島とバタム島を含む)に3か月以上お住まいの方

### ■ 受付場所・時間

- 在外選挙人名簿への登録申請は、在シンガポール日本国大使館の領事窓口で受け付けています。

投票方法もより便利になりました。

平成16年4月1日の公示又は告示される選挙からは、選挙人の皆様が在外公館投票と郵便投票のいずれか都合のよい方法を選択して投票することができます。そのための手続きとして、まず在外選挙人名簿への登録申請を行い、あらかじめ在外選挙人証を取得していただく必要があります。

### ■ 申請書の提出方法・持参書類

- 在シンガポール日本国大使館の領事窓口で申請してください。  
※申請書は大使館にごさいます。なお、総務省のホームページ(<http://www.soumu.go.jp/>)でも入手可能です。
- 申請者本人による申請のほか、同居家族等を通じて行う申請も可能です。  
※「同居家族等」とは、在留届の「氏名」欄に記載されている方及び「同居家族」欄に記載されている方を指します(本人を除く)。
- 日本国旅券

### ■ 在外選挙人証の受領

在外選挙人証は在留地における住所地での受領のほか、登録申請時に希望した場合には、在留届の「在留地の緊急連絡先」欄に記載されている場所で

## 在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612  
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577(音声及びFAX)

日本大使館ホームページ <http://www.sg.emb-japan.go.jp>  
外務省ホームページ <http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

# パルティ

6

2004  
Vol.126

夢紀行(第46回)	03
「香港」	
今の特集	06
「おみやげ」	
行ってきました	11
コスモプロフ/ホテル1929	
特別企画	12
シンガポール座談会(損保編)	
特別企画	14
対談(キヤノン・シンガポール編)	
にっぽん細見(第30回)	16
小橋 繁好「新入社員」	
ほうけんごろう(第30回)	17
田中 雄佳「旅するBCI」	
まんだりん面白話(第31回)	18
島 珠雄「上海で発行される日本語無料情報誌」	
漢方百話(第19回)	19
「不妊症と漢方」	
南の国のおとぎ箱	20
橋本 幸「カボチャの家」	
女性の心とからだ(第18回)	21
KIYOMI「子宮内膜症(2)」	
お家がだんだん近くなる(第6回)	22
保田 孝「我が家の夢づくりノート」をまとめよう2	
食生活の達人 in Singapore(第5回)	23
梓 康子「二日酔い」	
時事刻々(第21回)	24
「山下大将=フォート・シロソへ」	
シンガポール植物誌/日本人幼稚園	25
長末 美代子「プライドオブビルマ」	
耳より情報	26
Information	
伝言板	28
じゃらん <sup>2</sup>	
アンケート	31



## 第46回 夢紀行 香港

Taiwan  
**HONG KONG**

Singapore

シンガポールと似たような雰囲気と思われがちですが、  
全く違った側面を見せてくれます。

同じ中華圏なので

夜も眠ることはありません。

市内は活気に溢れ、

香港は高層ビルが建ち並ぶ「東洋の摩天楼」です。

### 表紙の写真

タイトル ■ Dolce Vita  
撮影場所 ■ Dolce Vita  
提供 ■ オリエンタル ホテル



Dolce Vita  
オリエンタル ホテル内にできた地中海テイストが散りばめられたレストランです。  
Tel: 6885-3551  
www.mandarinoriental.com/singapore  
ランチ12:00~14:30 ディナー18:00~22:30

### 『パルティ』オンブズマン\*による、紙面批評

\*オンブズマン (Ombudsman) とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、19世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監査」を意味する言葉として広く使われています。

金子 利枝 ●主婦 | 千葉県生まれ | 在星1年

先日、祖母が91歳の誕生日を迎えました。自らケーキを買ってみんなにふるまったと言っていました。祖母はとてもおしゃべりで今でも外出の際は化粧をします。毎週美容院にも行き、食べたいものを食べ、寝たいときに寝る。人生を楽しんでいます。祖母いわく「90過ぎたら後の人生は儲けもの」だそうです。それが長生きの秘訣?? とにかくおばあちゃんパワーはすごい。おばあちゃんの半分の歳にもならない私は疲れたなんて言っている場合ではありません。

「五感で味わう」を見ていたら食べに行きたくなりました。カラーならではのおいしさが伝わってきます。「この逸品」のコーナーで参考にさせてもらっています。ひとつの商品でもいろいろな歴史や由来があるので、クワイアは最近日本でも食べられているみたいですが、私はまだ食べたことがありません。どんな味がするのでしょうか?

川良 昌宏 ●会社員 | 大阪府生まれ | 在星2カ月

5月に奥さんがシンガポールに来て、ようやく単身生活から脱出しました。家に帰ってご飯を作ってもらえる喜びを日々感じております。ただ彼女はローカルのご飯の匂いがだめみたいで、たがいま特訓中です。森川さん心強いカミングアウト? ありがとうございます!

以前ホーカーで同席した方はオリエンタルホテルで働いている方。「うちのホテルの日本食レストランは美味しいよ」と聞いていたのでどなたか聞いてみたいと考えていたところ、『五感で味わう』に出てびっくりしました。日本が懐かしくなった時に(恥ずかしながらも)1カ月半ぐらいですが...行きたいと思います。新たな味の発見ができそうです。

鈴木 かをる ●主婦 | 神奈川県生まれ | 在星11年

父の癌入院に引き続き、母が入院してしまいました。糖尿病なので疲れがたまったのか突然倒れてしまいました。父は放射線治療のため、母は精密検査のための入院。同じ病院で「院内デート」をしているようです。家にいる時は口喧嘩ばかりしていましたが、お互いに病気になるのをわかっていて寄り添っているようです。二人共元気で退院できることを祈っています。

「女性の心とからだ」いつも為になります。女性の心と体は複雑なので、男性に読んでもらっても良いページですね。もし、「男性の心とからだ」というページをつくったらどんな内容になるのでしょうか? 「食生活の達人」も為になるページですが、食材については写真もつけてくれればもっと分かりやすくなると思います。

森川 咲子 ●新聞記者 | 埼玉県生まれ

うちの社内で「小太り選手権」なる競技(?)が進行中です。3カ月の目標を決めて減量の幅を競うのです。糖尿病で医者から警告を受けて鬼気迫る形相でウォーキングに励む人、「招待選手」として招こうとしたら「おれと一緒にすんな」と出場を拒んだ人、「スリムビューティーコンテスト」という名前なら出てやってもいいという人など、関係者の様子はさまざま。私は誘われなくてよかったです。

5月号の「ほうけんごろう」はおもしろかったですね。オチもすばらしい。ラクダっておいしいんでしょうか。それにしても青空カラオケ。大阪の天王寺公園にも長年ありましたが、出勤前の女性が制服姿で歌う感じではなかったかな。住民からの苦情などもあって、行政が一生懸命排除しました。今はどうなってるんだろう。

八尋 利恵 ●編集者 | 岩手県生まれ

徹底本音トーク、いい企画ですね。その道のプロの方々に話を聞くと(しかも複数の方から同時に)、話がさらに広がりますね。巻頭で紹介されていたブルネイがお勧めの穴場、となっていました。興味はあったものの退屈なのではと思っていましたが、エコツアーなど面白そうです。「今の日本」を知ることも、必要。「にっぽん細見」は、海外の浦島太郎必読のきらりと光るコラムだと思います。

朝はココと菓入り紅茶とパン一切れ。お昼はしっかり。夜は軽く。「2食半」くらいの食事にしたら、体調がよくなるよくなりました。夜中に焼肉だ〜!と町に繰り出していたところが懐かしい気もしますが、最近は夜食べ過ぎると翌日、なんだか体が重いのです。とはいえ、夜に楽しい会食があるときはつい食べ過ぎてしまっ。翌日「プチ断食」で調整するようにしています。

次号の特集は旅行です。

Parti  
MITA(P)043/12/2003  
Publisher  
Parti Pte Ltd  
66A Tras Street Singapore 079005  
TEL:6224-8912 FAX:6225-2909  
Chief Editor  
Takamori Kazunori  
Chief Writer  
Koike Kazutaka  
Sales  
Uchida Hayato/Higuchi Akiko  
Designer  
Reina / Kyoko/Tomoko  
Printer  
Innotech Communication Pte Ltd



線香  
線香の煙は天に届くといわれ、  
百年以上煙を絶や  
したことがあり  
ませぬ。

マンゴプリン  
有名な野蘭山(ホイラウサン)のマンゴプリン。ココロ  
ナツメのアイスとマンゴ  
の甘さを合わせた  
デザート。

水上生活者  
様子をみたいときは  
サンパン船(小舟)で  
水上生活者が住む停泊  
船の間を遊んでいき  
ます。

### 混沌とした市街



### 市内探訪

香港は世界中の人々が集まる国際都市。様々な文化が入り混じった雑踏が魅力です。音楽やファッション、食べ物などの流行はアジア各国に広がっています。特徴は見上げるほどの大きなビルと、驚くほど大きな看板。人々はいつも急いでいるようです。また、朝から飲茶やお粥の匂いが漂い、人々がたむろしている姿には驚かされます。夜になると「百万ドル」と称される見事な夜景が姿を現します。人々の活動も衰えを知らず、不夜城・香港は昼夜を問わず動き続けています。

一番の絶景ポイントが香港島から九龍半島まで、香港市街地を一望できるビクトリアピーク。風情に満ちたトラムに乗って頂上を目指します。しかし、近年は中国の開発により光化学スモッグが発生してしまい、霞んでしまうことが多くなりました。風水の影響が強いビル群はそれぞれが変わった形をしています。特にもしろいのはセントラル地区にあるSHBCビル。金融業で勝つようにと隣の銀行(BOC)のビルに大砲が向けられています。一方、BOCのビルはナイフのよ



うに鋭利な形をしています。市街地を散策すると目につくのが派手で大きな看板。香港の象徴といっても良いでしょう。香港島には路面電車(トラム)が走っており、トラムから大きな看板群を眺めると、香港に来た実感がわいてきます。看板をよく見ると思わず吹き出してしまおうようなネーミングもあります。人々の生活をのぞいてみたいときは市場や露天へ直行。勢いと人の多さに圧倒されます。野菜や果物、豚の頭、鴨や鶏など種類も豊富です。また、有名どころではモンコックの女人街の露天があります。かわいいグッズなど思わぬ掘り出し物があるかも。



### 本格中華料理

本格的な中華料理は口にしたいものです。香港ではシンガポールと同様、行列ができてはいる店はいっぱいあります。おいしい料理が出てきます。

のもあり、甘酸っぱさが口の中で広がります。また、ちょっと変わった飲み物にコーヒートと紅茶を半分ずつミックスしたドリンクがあります。味は意外とあっさりしていて飲みやすく、何杯もおかわりする人もいます。



香港には様々な人が住んでいますが、以前は住民の多くが海上生活者でした。現在でも漁業で生計を立て、船上で生活している人が多くいます。サンパン船という小舟に乗って湾内を巡り、水上生活者の様子をうかがうツアーもあります。

また、客家(はつか)の人たちが住む集落もあります。客家は囲まれた一つの大きな集落で暮らしていました。現在でも錦田城壁村には客家の人たちが暮らしており、集落内の見学も可能です。しかし、若者は外に出てしまうため過疎化が問題になっています。人々の信仰の様子を見たいのなら文武廟に足を運びましょう。香港島最古の廟で、天井には釣り鐘の形をした無数の線香が吊られ、人々は安置されている神様に祈りを捧げています。廟内は線香の煙が充満しており信仰の場であることを実感させられます。また、中にはおみくじもあります。くじを引き、番号が書いてある棒を渡すと紙をくれます。そこには運勢が英語で書かれています。現在の香港情勢を目の当たりにできるのは旧国境地帯。ここから目と鼻の先にある都市、シンセンは日々発展しています。ビル群が中国の発展を物語っています。



### 活気あふれる市場



### シンセンを望む



### おもしろ看板

**旅のご用命は郵船トラベルへ**  
近隣観光地のパッケージツアー

<b>* ゲンティンハイランド</b> 2泊3日 ~ \$259 ~ 往復JAL利用 ファーストホテルリゾートホテル/ゲンティンホテル/アワナゲンティンホテル/テーマパークホテル等	<b>* デサルビーチ</b> 1泊2日 ~ \$95 ~ 1泊2日ベルダナビーチリゾート泊
<b>* ティオマン島</b> 2泊3日 ~ ベルジャヤティオマンビーチリゾート泊 フェリーパッケージ: \$258 ~ エアパッケージ: \$338 ~	<b>* ビンタン島</b> 1泊2日 ~ \$130 ~ パンヤツリ-アサンリゾート/セドナホテル/ニルワナホテル/マヤンサリクラブ/メッド等
<b>* バタム島</b> 1泊2日 ~ \$90 ~ ホリディンツリビーチリゾート/ホテル/メリアパノラマグッドウェイホテル等	<b>* シブ島</b> 2泊3日 ~ \$225 ~ シブアイランドリゾート泊

お気軽にご参加下さい。  
その他各方面のツアーもたくさんご用意しております。

業務出張 社員旅行 団体旅行 ホテル手配 蘭の花

お気軽に日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。

**郵船トラベル** TEL: 6732-1511 FAX: 6733-0216  
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニースシティ)タワー-A 9階

DO YOU SPEAK **Berlitz English?** **Berlitz** 生きていく、英語

ベルリッツのプログラムは、DVDやCD-ROM、Audio-CDなど多角的な学習メディアを併用したレッスン展開。生活や仕事の中で、より高いコミュニケーションを実現します。「Berlitz English」は、英語を話して生きていくあなたの新しいパスポートです。

プライベート、セミプライベート、グループレッスン、中国語、その他言語

**ベルリッツ ランゲージ センター**  
501 Orchard Road #05-03/04 Wheelock Place Singapore 238880  
Tel: (65) 6733-7472 Fax: (65) 6733-7805  
website: www.berlitz.com e-mail: study@berlitz.com.sg  
お問い合わせは日本人スタッフまで

フレッシュベリカン便

**通 引越も日通**  
TEL: 6565-8177

ホームページ <http://www.nittsu-sin.com/removal/>

TM NETWORK WORLD は、海外初の日本人プロサッカーチーム

**Albirex NIIGATA-S**

6月リーグスケジュール 7:30PM ~ TV7:00PM ~  
6/12(土) at: Jurong East Stadium (home)  
6/18(金) at: Jurong East Stadium (home, tv)  
(channel news asia cable TV 6ch, TV 9ch 他)  
6/23(水) at: Hougang Stadium  
お問い合わせ先: 6334-0511 (Albirex Singapore Pte Ltd)

**TM NETWORK WORLD**  
TOTAL MESSAGE NETWORK

日本人技術者によるサポート 6549-5803 受付  
6549-5804 法人様用  
営業時間: 月~土 9AM~5PM 9853-5618 携帯  
20 Science Park Rd. #03-33 Teletech Park Singapore Science Park II(S) 117674  
trfo@tmnetwork.com <http://www.tmnetwork.com>

すべての秋葉原の商品をシンガポールに直接お届けします。

**最新PC展示中! 土曜日もOPEN!**  
COMPAQ ATHLON XP-M2500 日本語XPパソコン  
256MB, 40GB, 15" XGA, CD-RW, DVD-RD, 日本語 Home  
NEW \$2349

MESSAGE-1  
AMD PRO 2000 128MB, 40GB, CD-ROM, FDD  
モニター別 \$899

**ADSL** 法人向け無制限 \$199/月  
512K~2M 家庭用 \$19/月

携帯からも 国際電話  
18 日本まで 普通回線だから高音質  
セント/分 6秒毎課金・FAX可能  
SingTel (019) 39セントの半額! 基本料・工事費不要

**IWATSU** デジタルキーテレフォン 4台セットシステム  
ADIX-M \$1000 → 790

## おみやげ 贈ってオシャレ もらって嬉しい 民芸調の雑貨たち

アジアンテイストあふれる雑貨は日本でも大人気。シンガポールだからこそ買える雑貨もたくさんあります。大切なあの人へのおみやげに、自分へのご褒美に最適なグッズを集めました。

▼貝で作られた蝶のキャンドル・スタンド。鮮やかな配色が炎に透けてとても綺麗です。\$10



▼部屋が明るくなりそうな色彩の絵画。色違いもあります。\$90



### シスターズ・ドリーム Sisters' Dream

39/No.28 Jalan Pari Burong 電話:6444-4669/4668-4478/9062-8062(Ms Agnes) W/www.dfs Galleria.com 11:30~20:00(月~金), 12:00~19:00(土・日)

## おみやげ 贈ってオシャレ もらって嬉しい 総合ショップ

おみやげに何を買おうか迷っている人も多いと思います。とにかく品物を見たいのであれば百貨店や免税店がおすす。定番はもちろん、その店でしか手に入らないような限定商品もあります。

### 定番ショップ

あらゆるおみやげが揃っているDFS Galleria。ゆつくりとショッピングするには断然午前中がおすすめです。

DFSならではのアイテムも豊富で、ブランド香水や化粧品、セレクトバックやアクセサリー、オーガニックのマーカのついた商品は要チェック。  
3Fのプティックギャラリーは15名のブランド店が並びます。いずれの店舗にもドアがなく、気兼ねなくショッピング出来る空間を演出しています。アクセサリや「Van Cleef & Arpels」はシンガポールではこの店舗のみです。  
また、「DFS VIPカード」がグローバルVIPカードへと生まれ変わり、世界の特定DFS店舗での割引特典がスムーズに利用できるようになりました。詳しくはDFSサービスデスク6731-7367/6936(Punch) へ。



### ディーエフエス・ギャラリー スコッツウォーク DFS Galleria Scottswalk

25 Scotts Rd. 電話:6229-8100 W/www.dfs Galleria.com 10:00~22:00, 金土は22:30まで / 無休

### インドネシアの雑貨屋

せっかくなのでアジアライフ。おみやげでアジアの香りを届けましょう。インドネシア雑貨の「シスターズ・ドリーム」はアグネスさんとヘレンさん姉妹のお店。  
アグネスさんは約2カ月に一度、雑貨を買付けたりご自身のデザインによる家具を作ってもらったりするためにジャワへ出かけます。\$10の椰子の実の小物入れ、\$55のフラワースタンドなどの手頃なおみやげから、本編図時に自分へのおみやげになりそうな家具まで予算に応じた買い物ができます。(家具についての関連記事はP27をご覧ください。)

6月末まで、バルティ読者のみ20%割引になります。この機会をお見逃しなく。 (T)

### バコだわっくの

ビンハウスは、インドネシアの伝統的な技法を受け継ぎながら、モダンなセンスを加味した手作りのパティック専門店です。  
パティックの画一的なイメージを払拭する一品は、アジアの香りが漂い、大切な人へのお土産としておすすめです。  
1987年の創設以来、失いつつあった伝統の技の復活と継承をテーマに、芸術ともいえる作品の数々を生み出してきました。糸を紡ぎ、布を織り、ろうけつ染めを施すところまで全てに職人のこだわりがこめられています。  
ショールやストールは、そのまま着用してももちろん素敵ですが、壁飾りとして利用しても美しさが際立ちます。 (K)



### ビンハウス BIN House

391 Orchard Rd. #02-12F Ngee Ann City Takashimaya S.C. 電話:6733-6789 E/binhouse@singnet.com.sg 11:00~20:00(月~土), 11:00~19:00(日曜、祝日)



### 伊勢丹シンガポール Isetan Singapore

Scotts Store/ 350 Orchard Shaw House 電話:6733-1111 W/www.isetan.com/ 10:00~21:30, レストランは22:30まで / 無休

### パッチ・マジック Patch Magic

▼裏地とフリンジの赤がアジアンテイストなテーブルランナー。  
▲デニム地に着物を配した小粋なエプロン。\$60~\$28

442 Orchard Rd. #02-07 Orchard Hotel Shopping Arcade 電話:6738-9312 E/akiko.silva@pacific.net.sg 11:00~19:00(月~金), 11:00~18:00(土) / 日・祝

### 生まれ変わって着物を逆輸入!

近年、日本でも注目度の高い着物の日本のおみやげに「着物」と思われる。日本にはないテイストの商品がきつと見つけられます。  
古い着物や帯を小物やアクセサリ、洋服などの新商品に生まれかわらせるパッチマジック。着物のリサイクル歴15年のアキコシルヴァさんのオリジナルデザインのおみやげさまざまな商品が店内にあふれています。  
写真のエプロンは、柄を選ぶことでどんな年齢の女性にも贈ることが出来ます。テーブルセンターは工夫次第でいかようにも使えます。また、はりのファッションベルト(\$44)は若い方へのおみやげにするのが喜ばれそうです。 (T)

### 高島屋シンガポール Takashimaya Singapore

▼Madame Butterfly ハンドバッグ \$19.95  
▼Madame Butterfly 携帯ストラップ \$6~  
▼1Fの「海峡商店」。

391 Orchard Rd. 電話:6738-1111 W/www.takashimaya-sin.com/index.html 10:00~21:30, レストランは23:00まで

### おみやげ天国

高島屋1FにあるMadame Butterflyはシンガポールこの1店のみ。「Chonai」の姉妹ブランドだけあり、品質はお墨付きです。エキゾチックな携帯ストラップ(\$6)やキューティーなハンドバッグ(\$19)がおみやげにも最適。  
また地下の食品街は、もたら嬉しいおみやげ天国です。中でも人気なのは「新加坡茶館」、中国茶の専門店です。  
チャイナタウンの古い町並み風にディスプレイされたローカルフードと調味料コーナーでは、高島屋オリジナル「海峡商店」ギフトが手に入ります。  
6月18日~7月18日までは、2階のカスタマーサービスにて日本宛のお中元ギフトも申し込み受付中。6月27日までは最大50%オフのTSC SPECIALも全館で開催しています。 (星)

## Sisters' Dream

No. 28, Jalan Pari Burong  
Tel:6444-4669/64484478  
Fax:6444-4669  
HP:9062-8062 (Ms Agnes)

### MIKASA HAIR SALON

ミカサ・ヘアサロン  
400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers (S)238875 (ヒルトンホテル斜め前)  
TEL:6887-5525 (ご予約は日本語でお気軽にどうぞ。)

- \* スーパーストレートパーマ
- \* ヘア・スパ
- \* カラートリートメント

ヘアカット、シャンプー、ブロー  
Female \$35 Male \$30  
営業時間:10am~7pm(月~土), 10am~2pm(日) 定休日:火曜日

### 家庭教師だからよくわかる

- ・ 中間、期末テストの成績を上げたい
- ・ 時間を有効に利用したい
- ・ 中学入試、高校入試、編入対策
- ・ インター生のための数学、英語対策
- ・ 勉強の仕方がわからない

経験豊富なスタッフがきめ細かくご指導いたします。

駒場会 プロ家庭教師センター (6773) 4934 または 9689-0463  
お問い合わせご相談はお気軽にお電話ください。

### DANCE DYNAMIX

ダンス・ダイナミックス  
896 Dunearn Road #05-02, Sime Darby Centre (タンチョン・モーター近く)  
TEL: 6465-5550  
Ms横田(N.A.T.D.U.K.資格所持者)まで www.dancedynamix-sam.com  
BUS SERVICE 66,74,77,151,154,157,170,171,174,970

- グループレッスン
  - ・ \$90/60分間から/8回, 8人以上
  - ・ コースは8週間(週1回) (ダンスのレベルによってレッスン料は変わります)
- プライベートレッスン
  - ・ \$65/45分間 または\$240/4回, 1~2人
  - ・ ダンスが大好きな方、またはモデルテストを目指している方に
- セミプライベートレッスン
  - ・ \$85/45分間 または\$320/4回, 3人~7人
  - ・ 友だちや家族と習いたい方に

### カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン  
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

### 格式のあるゴルフクラブ 緑に囲まれた名門コース

「Master」と「Classic」の18ホール2コース  
3階建てドライビングレンジ  
7つの飲食施設(美味しい和食レストランもあり)  
リゾートスパ、ジム、スイミングプール

お得なタムメンバーシップ  
●ただ今、期間限定(個人)会員募集中!  
初年度 \$18,000- / 年間  
\$5,000相当のパウチャーチケットも含まれます。  
継続更新 \$16,000- / 年間  
\$3,500相当のパウチャーチケットも含まれます。  
※パウチャーは、飲食・ゴルフプレイ・スパ・スイートルームで利用可能

Laguna National Golf & Country Club  
11 Laguna Golf Green, Singapore 488047  
詳しくは、Tel:6541-0215/0221 www.lagunagolf.com.sg

おみやげ 贈ってオシャレ もらって嬉しい  
シンガポールブランドの洋服

日本には進出していないローカルブランド商品。今回はWinner Of The Singapore Fashion Awardに選ばたこともある2店を紹介します。数年後、日本でブレイクなんてこともあるかも！

Urban Island (アーバンアイランド) をコンセプトに、メンズ、レディース、両方をそろえたカジュアルなお店。値段も\$19~\$98が相場とお手頃です。麻やニットをベースの素材に使いやすい洗いがけたような加工をほどこしたスタイルが定番です。エキソチックなプリント柄でもストレーチ素材で体にフィットするようにつくりで程良Urban Island がミックスされています。特にパティック(インドネシアの伝統的な口ウを使用した染色技法)のとり入れ方は絶妙です。

人組がデザイナーを兼ね、1992年にオープンした「Peter Teo」はチャイニーズとオーストラリア人のハーフ。Peter Teoはチャイニーズ、イギリス人、日本人の血が混ざり、Richard Chamberlainはイギリス人。様々な文化をあわせ持った集団です。現在国内に6店舗。ジャカルタ、クアラルンプール、バンコクにも展開しています。



プロジェクトショップ projectshopBLOODbros

#02-33/34 The Paragon 電話:6735-0071 #B1-16/17 Wisma Atria 電話:6737-8058 #01-42 Raffles City S.C. 電話:6334-2825 Wwww.projectshop.info



絶妙なミックス

働か現代女性をターゲットに、1994年にオープンしました。黒を基調にシンプルでデザインが特徴的。動きがなくて女性らしさを引き出せるようなスタイルを提案します。一本筋の通ったブランドコンセプトのうえに流行をとりいれています。チーフデザイナーのConnie Kohはマネキンのコーディネートや店舗の内装までトータルデザインをします。商品は主に\$50前後と気に入れば迷わずに手に入る値段設定です。シンガポールに7店舗、インドネシア、タイ、フィリピン、台湾、中国に



▲2004年4月に行われたシンガポールファッションフェスティバルにも出品。ショーでは魅せることを重視したものが目立ちます。

エンファシス m)phosis

#01-12 Raffles City S.C. 電話:6336-6739 #B1-06/10 Ngee Ann City 電話:6737-6539 #02-01/02 The Paragon 電話:6836-2535



進出しています。日本への進出も考慮してのことですが、残された課題は冬物とか？ 中国の動向しだいではそう遠い未来のことではないかもしれません。

女性の魅力を引き出す

おみやげ 贈ってオシャレ もらって嬉しい  
民芸調の雑貨たち

アジアンテイストあふれる雑貨は日本でも大人気。シンガポールだからこそ買える雑貨もたくさんあります。大切な人へのおみやげに、自分へのご褒美に最適なグッズを集めました。



オリジンアジア OriginAsia

(China Town) #225 South Bridge Rd. 電話:6226-2680 毎日10:30~19:00 (The Gallery Upstairs at OriginAsia) #372A River Valley Rd. 電話:6733-7384 毎日11:00~19:00

「LIM」のは、ユニークなエスニック雑貨の専門店です。世界中から集められた雑貨は1万アイテム以上、1200平方フィートの店内にぎっしりとディスプレイされています。最近のホットな話題は、新しいティポットセット5タイプを入荷したこと。なかでもおススメはカエルが取っ手についたティポット(セット\$75)と、シンブルで素敵な色合いのエスカルゴのティポット(セット\$95)。いずれも素材で自然派のデザインが特徴です。6月1日より7月25日まではグレートシンガポールセルにちなんで20%(各種制限あり)のプロモーションも実施中です。



▲カエルが取っ手についたティポット(セット\$75)



▲エスカルゴのティポット(セット\$95)

リムズ・アート&リビング LIM'S arts and living

#211 Holland Avenue #02-01&33 Holland Rd. S.C. 電話:6467-1300

マンゴスチンの甘い香りがかわいらしい。マンゴスチンの甘い香りが漂う香水が通信販売で入手できます。月明かりに照らされた南国をイメージしたオールド・バルファン・マンゴスチンはフランス生まれの香水。マンゴスチンの香りにバラ、イリス、サンダルウッドの上品な香りを感じさせています。シンガポール在住の方は\$110で販売。詳しくはWEBをご覧ください。

#71A Tras St. 電話:6324-2161 Wwww.mangosteem.com.sg

おみやげと呼ぶのは、赤くかわいらしいサガの種を、アクセサリーやストラップにしました。愛らしさが人気で、しかもお手頃なお値段。おみやげにピッタリの商品です。また日本より安く手に入る天然石で作ったオリジナルデザイン。アクセサリーはカジュアルな装いにも似合います。さらにアクセサリーのリフォームも引き受けてくれます。

#319 Bedok Rd. 電話:6446-0549 E:aharumi@singnet.com.sg Wweb.singnet.com.sg/~aharumi/ 基本的に10:00~18:00ですが、完全予約制です。

「学ぶ」より「楽しむ」、「習う」より「楽しむ」

経験豊かな日本人陶芸家による陶芸コース  
陶芸は土との対話...そんな堅苦しい事は考えず子供の頃のどろんどろん遊びを思い出しながら楽しく粘土を作る。当教室では初心者の方やお子様から、陶芸をより深く学びたい方まで無理なくご指導致します。様を見ながら広く開放的な空間の中でじっくりと「陶芸の時間」に浸ってみませんか！

子供の為の英語&中国語コース  
特別にお子様を対象にして考えられたプログラム。それぞれ年齢に応じた活動を通して、一人一人の個性、創造性、自信、やる気を引き出し教育。

音楽グループコース  
子供達の感受性を刺激し、個人の表現・情緒の発達を促すよう教室の中で音楽を楽しむ。グループでのレッスンを通して、鍵盤楽器、音楽知識、聴覚的スキル、フェーズ能力の基礎を楽しく身につけ、豊かな音楽性を育てます。

★その他、ピアノ・エレクトーン・ポピュラーピアノ・バイオリン・ギター(クラシック・エレクトリック)の音楽コース、絵画・工作の美術コースなど、年齢や目的に合わせて選べる多彩なコースが充実

※詳しい内容は、日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。  
※体験レッスン・ご見学は予めご予約下さい  
★音楽講師(ピアノ・バイオリン・ギター等)・幼児教育講師、随時募集中

eZoo music and fine arts  
2 swiss View #01-01 (S) 288008  
Tel: 6469-4660 / 6469-3428 (Fax)

http://www.singaweb.net/chinalingua/  
chilingua@starhub.net.sg

- 効果的な学習方法の伝授
- 外国語を上達させるメインポイントの把握
- 伸び悩み解消のコツを提示
- オリジナル教材&カリキュラム
- 最大6名までの少人数制クラス
- 優れた教師陣

英語コース (大人と子供)	中国語コース (大人と子供)
★初心者コース	★発音を完全にマスター
★困った場面の対応コース	★文法ポイントをクリア
★総合力アップコース	★伸び悩みを解決
★ビジネスコース	★子供はミニ会話・童謡・漢詩を通し、自然に身につきます。
★子供の英語コース	

○ 学費: プライベートレッスン : 1ターム (12回/1.5時間) \$1080  
セミプライベートレッスン : 1ターム (12回/1.5時間) \$840 / 1人  
グループレッスン(3~6人) : 1ターム (12回/2.5時間) 中国語 \$600 (24回/48時間) 英語 \$1200

○ ご要望にあわせ、週1, 2, 3回のいずれのコースも選択可能。授業参加可能。

CHINA LINGUA SCHOOL  
お問い合わせ・資料請求は、下記まで  
日本語専用ライン Tel: 6736-4288 Fax: 6736-0454  
1 Scotts Rd., #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208 (伊勢丹・タクシー乗り場入り口のエレベーターをご利用ください)

Massage Authentic マッサージオーセンティック  
◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 S\$35 / 60分 S\$55  
~ポートキーに新店舗open!~

新店舗OPENにつきパルティカードご持参の方は  
30% ディスカウント (※ポートキー店のみ)

\*ポートキー店(ポートキーそば)  
No6 Lor Telok Tel: 6438-8839  
\*チャイナタウン店/マリアン・テンプル(テンプル・ストリート)そば  
252-A South Bridge Road Tel: 6224-0288

話せるようになりたい!

(英語・中国語・日本語)  
初心者の方から学習歴の長い方まで、ご満足いただける会話中心の授業で、言いたいことが自由に言えるようになります。

www.chikyujinlearning.com  
TEL: 6736-2603 (日本語でどうぞ)

地球人  
CHI KYU JIN LEARNING CENTRE  
350 Orchard Road #21-06 Shaw House  
★伊勢丹スコットの最上階。バーバリーのショーウィンドウの隣が入り口です。

プリザーブドフラワーアレンジメントを  
始めてみませんか?

講師募集説明会・体験レッスン開催

国際フラワーアレンジメント協会(略称IFA)では、文化親善交流促進のためのプリザーブドフラワー奨学金特別研修講師を募集いたします(未経験者・主婦・OL・学生可)。ライセンス取得後、日本又はシンガポールでの講師活動が可能です。研修後独自で講師活動できる方を希望します(開始時期不問)。体験レッスンのみのご参加も大歓迎です。  
なお、講師研修に伴う費用、及び生徒募集等の広告費用はIFA文化基金が負担いたします。

下記の日程で説明会及び面接を実施します(写真付履歴書要)。ご興味のある方、体験レッスン参加ご希望の方は下記までご連絡ください。

日程: 6月15日(火) ①9時30分~ ②13時00分~ ③15時00分~  
会場: オーチャードホテル 3F ジャズミンルーム  
体験レッスン参加費: S\$65 (花材費込)  
お問い合わせ・連絡先: 9191 1710 (担当 キクチ)  
hana-singapore@exite.co.jp

プリザーブドフラワーとは...

「永遠に咲く花」とも呼ばれるプリザーブドフラワー。生花ではなくドライフラワーでもない、不思議な質感・色・香り・ボリュームを備えた花としてインテリアや贈り物にぴったりです。ちょっとしじおもてなしに、プレゼントに、大切な記念の思い出に...「新しい花」であなただの個性を生かしてみませんか。



**COMSMOPROF BEAUTY, SPA & MAKE-UP ACADEMY**

世界的に認知されているエステ・美容関連の資格を取得

コスモプロフアカデミーは1986年に開校したシンガポールで最初の美容に関するトータルスクールです。スパ・エステ業界の盛んなシンガポール世界的に認知されている資格が短期間でリスナブルに取得できるのもこの学校ならではです。

例えば CIBTAC Aesthetian Diplomaは本格的なエステティシャン養成コースです。CIBTACは英国の資格で、日本からははるばるイギリスに留学に行く人も大勢います。シンガポールだけでなく日本でも大いに活躍できる資格です。

フルタイム(10時30分~13時00分)月々金で3.5万円、パートタイム(10時30分~13時00分週2回)生活ベースにあわせて選べます。



▲CIBTACやIPTIのディプロマがとれます

350.2カ月おきに開講というのも魅力的です。訪問すれば随時コースの説明をしてくれます。

また、Personal Make Up Courseは4レッスン各2時間で\$300。日常生活で使うメイクをテクニク、スキンケア、カラーコーディネーションなど様々な角度から学びます。本格的なコースへの参加の前にお試しをかねての利用もできそうです。講師陣のなかにはハリウッド女優のメイクを担当した人もいます。

また在籍中にはアルバイト、卒業後の仕事の斡旋も行っているという事です。 ■(Re)

**DATA**  
住所: 1 Selegie Rd.  
Paradiz Centre #04-06  
TEL: 6339-3325  
FAX: 6339-2884  
E-mail: academy@cosmoprof.com.sg  
Web: www.cosmoprof.com.sg

**HOTEL 1929**

歴史とモダンティーの融合、スタイリッシュなホテル

Hotel 1929は、チャイナタウンにあるデザインホテルです。古い時代の建築物とモダンなインテリアを融合させて、2003年2月にオープンしました。

その名の通り1929年に建てられた5つのショップハウスから成り立ち、現在、保護建築物にも指定されています。ゲストルーム32部屋はオーナーのMr. Limが自らデザインによるもので、すべて違う内装です。

一押しは何と言ってもアウトドアバスのあるスイートルーム(SS180)。バルコニーにバスタブがあり、チャイナタウンの喧騒をよそに夜空を眺めながらの入浴が楽しめます。部屋は決して広いとは言えませんが、そこはスタイリッシュさと遊び心でカバーしているところでしょうか。

ホテル内にはオーナーの趣味によるイスのコレクションもディスプレイされています。デンマークを代表する建築家アルネ・ヤコブセンの「エッグ」イス、ポ



ールMホルサーの「コロネ」ジャンルを超えた芸術家ジョセフ・ホフマンのヴィンテージソファ、「クーパー」など、ユニークなアイテムは必見です。

元々はアーティストやミュージシャンに利用してもらおうと企画したホテルですが、いざフタを開けてみると、幅広い客層にホテル側も驚いているとか。

ホテルマネージャーは「もともと日本人にも利用して頂きたい」とのことです。

いつもと違った週末の演出に、また、友人を招いてパーティールームに利用してみたいかがでしょうか。 ■(早)

**DATA**  
住所: 50 Keong Saik Rd.  
TEL: 6347-1929  
FAX: 6327-1929  
Web: www.hotel1929.com

料金: シングル(スタンダード)SS78~スイートSS180  
ダブル(スタンダード)SS88~スイートSS190)ほか

**おみやげ 贈ってオシャレ もらって嬉しい 気軽に買える小物**

ちょっとしたおみやげが欲しいときはスーパーなどで売っている小物がおすすめ。持ち運びやすく値段も安いので多くの人に配ることができます。ご当地ならではの商品を紹介いたします。



**Yao'S Black Soy Drink**  
6個入り/\$2.2/スーパーにて  
豆乳愛好家も多いはず。この豆乳は黒豆を使っており、味はあっさりとしています。



**Ultimate Postcard from Singapore**  
\$10/オーチャードロードHMV左手の売店にて  
シンガポールの景色などを集めた素材集CD。1500種類の写真データは見応えあり。



**CAFE21**  
30個入り/\$3.3/スーパーにて  
砂糖が入っていない粉末コーヒーです。コーヒーとミルクのハーモニーが絶妙です。



**SEASON 'N FRY**  
\$0.90/スーパーにて  
スパイスが利いた唐揚げ粉。日本ではなかなか味わうことができない味付けです。



**LO-HAN-KUO INFUSION**  
12個入り/\$2.5/チャイナタウンにて  
健康食品として注目の羅漢果(ラカンカ)。低カロリーなので砂糖の代わりにどうぞ。



**YA-KUN KAYA**  
\$4/亞坤(ヤークン)にて  
パンに付けて食べるとおいしいカヤジャム。専門店・亞坤(ヤークン)のものは大人気です。



**Exfoliating Masque**  
\$2/ドラッグストアにて  
スパ天国、シンガポールの雰囲気を楽しむパック。モモ、キュウリ、ホットなど種類もたくさん。



**Calbee Snack**  
(大)\$1/スーパーにて  
日本では味わえないフレーバーのスナック。辛みがきつけど、食べ出したら止まらないおいしさです。



**AXE Brand universal oil**  
\$0.55/ドラッグストアにて  
頭痛や鼻炎などに効く万能オイル。ハッカの香りが体の中に染み込んでいくようです。

**开始学中文!**

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座  
だからわかりやすい!

次回初級クラス6月28日(月)より開講

- ◆1クラス:5~12名 ◆授業料:400ドル/1学期(30時間のレッスン)
- ◆日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。
- ◆現在初級から上級まで38クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

無料体験レッスン受付中

日本語ホットライン  
**IKOMA** Language School  
Tel. 6238-0055 (Mr.中川まで)  
(平日 10 am~6 pm)  
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)  
ホームページ/www.ikoma.com.sg

**AIR-CON SERVICE**

エアコンの定期クリーニングは『SDエアコン』におまかせ下さい。



エアコンは定期的なクリーニングをしないと塵やカビの温床となり、特にお子様のアレルギーや病気の原因になります。日本では必要のなかったエアコン定期クリーニングはシンガポールでは不可欠です。

SDはここが違う!

- ①日本人スタッフが迅速に対応
- ②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ハイクオリティな清掃技術



**SDエアコン** Servicing & Maintenance  
http://www.sdac.per.sgにて写真によるクリーニングの手順が御覧いただけます。  
Tel: 6467 4778 Fax: 6467 3998  
担当: 森藤 (9655 8667) 上田、ケビン、レイコ

**CYC The Custom Shop**

シーワイシー ザ カスタムショップ  
カスタムメイド シャツ  
www.cycustomshop.com  
#02-24 Raffles Hotel Arcade  
TEL: +65-6336-3556  
FAX: +65-6338-5283



△David & John Andersonのコットン生地仕様で長袖/\$275、半袖/\$255

**この逸品**

歴代首相お気に入りのカスタムメイドシャツ店

68年の歴史をもつシンガポール初のカスタムメイドシャツ専門店。1935年、CYCの名前の由来となったCyril Yek Chung氏夫妻により創設されました。体にフィットする着心地のよさと職人芸はすぐに評判になりました。60年代にはCYCの名はインドネシアやマレーシアにも拡がり、既製服にも着手するようにになりました。1945年のGeorge Yekに初の小売店を出します。80年代には5つの支店を構えるようになりましたが、間もなく経営が傾きはじめます。そこで1992年、本来のカスタムメイドシャツに絞って「パーフェクトシャツ」の評判をとりもどしました。

歴代首相が顧客リストに名を連ねています。特にリークワンユーは30年来の常連で、およそ1年に1度2枚程度を新調するそうです。オックスフォード・コットン生地地のピ逸品です。

2001年には30年以上使用したシャツを新しいものと交換するキャンペーンを行いました。自社のミュージアムに保存しています。

いいものを少しだけ、「スロライフ」の心意気を感じる逸品です。

△David & John Andersonのコットン生地。イギリス、グラスゴーに本拠地を置く1822年創業の老舗です。高品質の糸を2本燃り(2重)にした生地はシルクのようにやわらかい手触りです。

着心地は生地によって決まります。値段も生地ごとに決まります。特におすすめはDavid & John Anderson社の「コットン」生地。イギリス、グラスゴーに本拠地を置く1822年創業の老舗です。高品質の糸を2本燃り(2重)にした生地はシルクのようにやわらかい手触りです。

様々な組み合わせができますが、着心地は生地によって決まります。値段も生地ごとに決まります。特におすすめはDavid & John Anderson社の「コットン」生地。イギリス、グラスゴーに本拠地を置く1822年創業の老舗です。高品質の糸を2本燃り(2重)にした生地はシルクのようにやわらかい手触りです。



# 徹底本音トーク

病気や事故など思わぬアクシデントは海外生活の不安材料です。海外で安心して暮らす必須のアイテムが損害保険。今回は日系の損害保険会社の「保険のスペシャリスト」4名のみなさまに、おすすめの保険や、苦勞を語っていただきました。



損保ジャパン アシスタントゼネラルマネジャー 江川 毅さん (えがわ たけし)  
東京海上火災保険 アシスタントゼネラルマネジャー 遠藤 積さん (えんどう みのる)  
日本興亜損害保険 ディレクティブゼネラルマネジャー 小林 周さん (こばやし まこと)  
三井住友海上火災保険 ディレクティブゼネラルマネジャー 田辺 研一さん (たなべ けんいち)

## 座談会・かしこい損害保険の活用法

司会:高森徹夫・朝日新聞インターナショナルゼネラル・マネージャー

### 自動車のアクシデント

シンガポールの自動車保険は日本のものとは違うのですか?  
田辺 自動車保険には強制部分と任意部分がありますが、日本と異なり1つの証券でカバーします。車両税支払時には保険加入済みであることを証明しなければなりません。  
江川 シンガポールの自動車の価格を考えると掛け金は割安です。  
よく事故を見かけますが、事故発生率は日本より高いのでは?  
田辺 実際には日本と大差ありません。でも確かに追突事故を見かける頻度はかなり高いですね。  
小林 そうですね。追突事故のほか、出会い頭の衝突事故などのいわゆるもらい事故が多いです。しかし、シンガポールは他国に比べて運転はしやすいと思います。  
遠藤 追突されてもお金を払ってこない場合があります。自分の保険を先に使わなければならぬケースもあり得ますので、自分の車の修理もカバーできるような保険をおすすめです。  
江川 日本人は被害者になるケースが多い。一般的に慎重に運転されるからではないでしょうか。当地では旧車を使われている方が多いので、自分の車の修理までカバーされる保険は必須ですね。

### 絶対禁止 飲酒運転

飲酒運転による事故が多いのでは?  
田辺 確かに多いですね。ゴルフの帰りとか金曜日の夜とかに発生しています。真つ赤な顔をして運転している人もたまに見かけます。  
遠藤 日本では被害者保護の観点から保険が支払われることがありますが、シンガポールは保険が通用しません。基本は自己責任です。  
江川 飲酒の検問は少量でも引っかかる可能性があります。免許停止処分を長期間受けることになりかねません。  
小林 タクシー料金が安いなど、交通手段は整っています。日本では飲んだら乗るなは自然なのに、海外からでしょうか。飲酒運転をしてしまってもおられます。  
江川 飲酒運転がもとで任期半ばで解雇された方もおられます。  
田辺 飲酒運転のほかに特に信号無視やレッド違反運転中の携帯電話の使用は高い罰金を払う

### 人気のゴルフ保険

ここで注意が必要ですよ。  
田辺 当地で人気がある保険は、やはりゴルフ保険でしょう。当地では1年中プレーができますから。  
小林 日本に比べてプレー回数が違います。年間数回の方がホールインワンをされておられると思います。  
江川 ホールインワン達成率は、当社の場合法人契約の集まりですが、加入者に対し1.5%と非常に高い確率です。  
遠藤 ゴルフ保険は大きく4つに分類されます。他人への事故、自分のけが、用品の損壊、そしてホールインワン。保険金の支払額はホールインワンが多いです。  
江川 ホールインワン保険は、損保商品の中唯一「おめでごとく」をえる保険ですね。  
田辺 けがをされる方も多いのでは? 頭にボールが直撃し、皮膚がえぐれた人がいます。ボールは硬く、回転もかかっているため、大事故になります。頭への直撃を避けるため、帽子の着用をおすすめします。日射病予防にもなります。  
小林 他人をけがさせた場合は厄介です。安心して楽しくプレーするために、対人賠償もカバーしているゴルフ保険をおすすめします。  
田辺 奥様がプレーされる機会も日本に比べ圧倒的に多いと思いますが、奥様の保険加入率はご主人に比べると低いのが実状です。  
江川 勢いのないボールでも、直撃すればけがをします。

### 火災、破損事故

シンガポールの医療費は高いように思っています。  
遠藤 病院の料金はまちまちです。加入者・病院・保険会社の三者がうまくかみ合っていくことが理想です。しかし、三者がバランスを取ることが難しい。  
江川 時間はかかるでしょうが、三者が共存共栄できる仕組みを構築する必要があります。  
田辺 シンガポールでは第三者に対する失火賠償責任が厳しく問われるので、個人賠償責任保険は重要です。  
遠藤 日本は失火責任法で隣家への延焼に対して損害賠償責任を負わなくても良いことになっています。しかし、日本が特殊であって、シンガポールではそのような法律はありません。  
田辺 料理で火を使っている中に用事があつて、ちよつと外に出たらオートロックがかかってしまったという例もあります。  
田辺 ほかに、シンガポールで起こりうる事故は、  
田辺 飼いが誰かを噛んだとか、鉢が落下してけがをさせたとか突発的な事故があります。  
小林 コンドミニウムを借りている場合はほとんどが家具付きです。オーナー所有の家具を壊すとオーナーから損害請求が来る可能性があります。  
江川 シンガポールにはいろいろな国の人がいます。賠償観念が異なりますから、同じ事故でも被害者の反応や損害請求額はまちまちです。  
田辺 シンガポール駐在者の特徴は、  
江川 マナーが正しい、ちゃんとした方が多いと思います。  
田辺 社会全体が小さいのでお客様の雰囲気をつかみやすいです。

### 安心を買う

保険に入る意味はなんですか?  
遠藤 「安心を手に入れる事だ」と思います。  
江川 もしものための保険です。保険があるから大丈夫と無茶をしない、保険は安心を買う手段であつて、事故を起さない事が一番です。  
遠藤 その通りです。保険に頼りすぎるのは危険です。  
小林 保険は万能ではありません。事故が起きなくて良かったと思つておいていただきたいです。  
田辺 損をしたという考えは捨ててください。事故が起きないのが一番なのです。  
江川 事故を起すと金銭面だけでなく、いろいろな面でロスします。  
遠藤 安心して快適に暮らせるようにサービスを提供するのが我々の仕事です。  
江川 その通りです。

PARTY SINGAPORE  
FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS  
唯一の無料宅配月刊誌  
おかげさまで11年目

~~\$1200~~ → \$600

パーティ折り込み広告が更にお得になりました

☎ 6224-8912

各種損害保険を取り揃えています

- 自動車保険 車両購入時の強制保険
- 家財総合保険 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
- 賠償責任保険 第三者賠償、訴訟費用をカバー
- 傷害保険 ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
- ゴルフ保険 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー

その他保険もお気軽にご相談ください

THE TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED  
6 Shenton Way #23-08 DBS Building Tower Two Singapore 068809  
TEL 6221-6111 FAX 6224-0895  
E-Mail: japanesedesk@tokiomarine.com.sg

東京海上火災保険シンガポール社

日本語直通 TEL 6321-3282/3243 (Ms.後藤/Ms.平塚)  
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい

損保ジャパン SOMPO JAPAN

みんなの あんしん。 損保ジャパン。

株式会社 損害保険ジャパン  
50 Raffles Place, #03-03 Singapore Land Tower Singapore 048623  
TEL 6223-5293  
ホームページアドレス http://www.sompo-japan.co.jp  
※損保ジャパンは、第一生命と包括業務提携しています。

\*\*\* 一番頼れる自動車保険 \*\*\*  
"New!!" Motormax Classic (自動車保険)

- 免責金額適用なし
- 全損事故では同等クラスの新車買替費用補償 (新車登録から24ヶ月以内)
- 傷害保険高額補償
- 無料代車の提供
- 無事故割引の他、各種割引あり

その他、golfer保険・賠償責任保険・傷害保険など、各種損害保険をご用意しております。日本語でお気軽にお問い合わせください。

Mitsui Sumitomo Insurance (Singapore) Pte Ltd  
16 Raffles Quay #24-01 Hong Leong Building, Singapore 048581  
http://www.ms-ins.com.sg  
Tel: 6220-9644 Fax: 6225-6371 大森・田辺・中川・鈴木・黒瀬  
お問い合わせ先: Tel 6322-7302 / 6220-9644 (Ext 302) (Ms.黒瀬) kurose@ms-ins.com.sg

# 変化・革新・成長への限りなき挑戦



**小澤 秀樹**  
 Canon South & Southeast Asia Region  
 President & CEO

1973年 キヤノン(株)入社 カメラ事業部に配属  
 1978年 キヤノン U.S.A.に転勤 カメラ事業部に配属  
 1990年 キヤノン(株)に戻り、カメラ事業企画部に配属  
 1992年 キヤノンシンガポールに、カメラ事業部ゼネラルマネージャーとして配属 アジア地域を統括  
 キヤノン香港副社長就任  
 1999年 キヤノンマーケティング香港社長就任  
 2002年 キヤノンマーケティング香港が合併、  
 キヤノン香港とキヤノンマーケティング香港が合併、  
 キヤノン香港社長&CEO就任  
 2004年 キヤノンシンガポール 南・東南アジア地域 社長&CEO就任

## Challenge for change Challenge for innovation Challenge for growth

現在のアジア全体組織をお聞かせください。アジアにおける中国とシンガポールの位置付けはいかがでしょうか。

アジアの統括本部は中国の北京にあり、日本を除く中国からインドまでの範囲をみています。シンガポールは二分割で、北京側では中国・香港・台湾その他の国はシンガポール側で担当しております。もともとアジアの統括本部はシンガポールにありましたが、1999年に成長する中国でのビジネスを考え、位置的にも近い香港に移り、2000年より北京に移りました。

地域としては、やはり中国でしょうか。東南アジアはいかがでしょう。

中国です。経済成長率が毎年平均7%で伸びており、市場的にも限りなく可能性を持っています。現状では期待が大きいか、思っているほどのスピードではありませんが、確実に各事業部の製品も伸びています。東南アジアではエマーシングカンントリーと言われる、インド・ペトナムがポイントでしょう。もちろん、シンガポールのマーケティングも伸びているプロダクトがあります。可能性もあり、まだまだ確実に成長するでしょう。

製品で主に伸びているものは何でしょうか。

デジタルカメラが抜群で、デジタル複合機もカラーが出たので、整備も伸びています。国によって違いますが特筆すべきは、この製品です。

キヤノンのアジアにおける基本戦略は何ですか。

1. CSカスターマーサティスファクションからCD(カスターマーデライト)へ  
 カスターマーサティスファクション(顧客満足度)の追求は、香港時代からやっているので、アジアでの成長路線に伴いさらに拡大させ、顧客満足度100%をキヤノンコーポレートとして目指しております。社員には、顧客満足がないと今はよいが明日にはつながらない、お客様の目標を考え、物事を見極め、事が重要だと強調して、まず戦略的には、カスターマーサティスファクション100%つまり顧客満足度100%を達成した後に、カスターマーデライトを考えており、また、デライトとはお客様を喜ばせたり、楽しませたり、感動を与えるという意味ですが、ここまで行けたら素晴らしいですね。トップとしての最終的な目標は、売上を上げて、利益を出して、地域に貢献できる企業になることです。さらには、お客様にも感動を与え、社員も感動できる会社を目指しています。

### 2. 販売拡大

中国を筆頭に大きく伸びていく可能性は多分ありますが、全世界におけるアジアの比率は、今現在でまだ約10%程度でしょうか。キヤノンの中でアジアのポジショニングを上げ、まずは10%から20%に伸ばしていきたいと思えます。また、全島の製品をそれぞれの国でトップシェアにすることを目標としています。

### 3. キヤノン認知度アップ

キヤノンのブランドは、中国やインドなどのいわゆるエマーシングカンントリーでは、まだまだ名前が浸透しておりません。キヤノンの歴史を振り返ると、

返ると日本欧の市場に対しては、相当の費用やエネルギーを使ってマーケティングを行ったので、これらの国や香港、シンガポールでは知名度はありますが、中国・インド・ペトナムなどは、まだまだ認知度が低いので、ブランド自体の知名度を上げていきたいと思えます。

4. ソリユーションプロバイダー、そしてエクスレントカンパニーへ

今後の方向として、キヤノンは、お客様のソリューションプロバイダーとなることを目指しております。お客様が当社の商品を使うことによって、そこから出てくる単純な感動だけではなく、皆さんが抱えている問題も解決できるソリューションを提供できればと思います。また、環境保護への取り組みとして、キヤノンの製品はすべての部品において環境問題をクリアしているものを使い、良い商品しか世の中に出さないなど、環境に優しい活動を積極的に取り組んでいます。その結果として、南東アジア地域各所でエクスレントカンパニーになることをゴールと考えております。

シンガポールから香港、そしてまたシンガポールへ

香港に4年ほど滞在した後、シンガポールに5年ぶりに戻られました。久しぶりのシンガポールの感想は？

この年でさらに街が近代化してきれいになりました。波濤も緩和されたように思います。女性の服装が指差したせいでしょうか。すいぶんきれいになったことも印象的です。香港と比べて髪を茶色に染めている人が高いように思えます。

香港で心に残る思い出についてお聞かせください。

香港人は第一印象が良くありませんが、実は素朴で純粋ですね。最初はしつこく思えますが、仲良くなると本当に面倒をみてくれ、とても親切です。SARSがあった2003年は、人生で忘れられない年になりました。現地の社員と協力し、一緒に克服したことで、まさに強い連帯感が生まれました。入社以来、4か月ずっと出張もなしで会社にいたのは初めてでした。街には感染を恐れて人が出かかないため、売上が落ちるのは確実な状況でした。中国の統括本部から状況が状況なので、売上が下がっても仕方ないが、社員には感染させないようにと、精神的に助かりました。しかし、色々なキャンペーンを行った結果、逆に売上54%アップとなりました。

SARSの感染者に医師が命を犠牲にしてまでも、献身的な奉仕活動を行ったことに私自身が感動しています。100万香港ドル約1400万円

香港ではパッションディを作りました。パッションディ情熱でしょうか。情熱があれば、どんな問題も解決できる。元気がないときに元気を出している。週の始まりで一番元気のない月曜日。パッションディと名付け、男性は赤のネクタイ、

女性は白のネクタイを会社で作って配りました。シンガポールでも、最近始めたばかりですが、男性はかなりのネクタイを締めてきました。これはほんの一例ですが、少人数で配るだけでもかなり気も変わる。こういった小さいことから会社全体の活気があふれるきっかけを作っていくべきだと思います。

また、販売精神を高めるために、販売憲法17か条を作りました。英語・中国語にも翻訳し、台湾・香港・中国で掲げております。基本に戻ることや改善についてなど、販売のいろはをまとめているうちに、17か条が増えたので、聖徳太子の憲法17か条から名付けました。

シンガポールで今後考えていることは？

5年前に滞在したときと同じでは、つまらないし、成長もないので、前回とは違うことに挑戦し、公私ともに刺激のある生活を送りたいと思えます。

ビジネスポリシーをお聞かせください。

Work Harder! Play Harder!  
 仕事と遊びにけじめをつけて、仕事の時は遊ぶ自分を創る。つまり、ビジネスキャリアを作る。例えば、プレゼンの時など、本来は恥ずかしいが、人前では上がってしま



▲デジタルカラー複合機 IRC 3100



▲超写真画質プリンター i990



▲5.0メガ デジタルカメラ IXUS 500

### キヤノン製品に関するお問い合わせは

Canon Singapore Pte Ltd  
 1 HarbourFront Ave #04-01 Keppel Bay Tower  
 Singapore 098632  
 担当者：中川 由美子/土肥 悦子  
 Tel: (65) 9848-8610/8619  
 Fax: (65) 6270-5269  
 E-mail: yumiko\_nakagawa@canon.com.sg  
 dohi\_etsuko@canon.com.sg







小橋 繁好 Shigeyoshi KOBASHI

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

# 新入社員

「コンプライアンス」という言葉が大流行だ。「法律や規則をよく守る」とを意味する。当たり前のことだが、利潤追求のため、企業が守りにくいのもコンプライアンスのようだ。

四月に新入社員が入ってきたと思つたら、すぐに来春の採用試験の準備にからなければならぬ。企業によっては、四月を待たずに募集を始めているところもある。応募する学生も大変だが、企業も忙しい。テレビ局の採用試験は、すでに最終段階だ。中でもアナウンサーの採用内定時期は早い。東京のキー局から始まって、大阪の準キー局、そして全国へと移る。競争率は軽く百倍を超す。それに、応募の七割近くが女性だ。企業の就職担当者と話す機会があった。最近の傾向として、「女性優位」をあげる人が多い。ペーパー試験の成績もよく、面接の態度も好感が持てる。発言内容もしっかりしている。それに比べて、男性はどこか頼りない。応募する企業情報のほとんどは、インターネットから得ているという。中には、インターネットに書いた通りの知識をひけらかし、「御社のそこに魅力を感じました」と答える。調べないより、調べた方がよいが、面接者としては白けた気分になるという。今年はずいぶん採用者数を増やす企業が多い。就職戦線に薄日が差したようだが、長く続いた就職難の影響からか、新入社員の会社に対する意識に変化があるようだ。社会経済生産性本部の調べによると、今年の新入社員は「自分の良心に反しても会社の指示に従う」人が多いという。一九九九年の調査では三割程度だったが、今年には四三％に増えた。「厳しい就職環境が、新入社員の意識の変

# ぼうけんごころ

ずっと世界を旅していたい

## 第30回 旅するBCL

「偉大なる領主・金日成主席のおかげで、国は大変平和で人々はみな幸せです」大真面目な顔で北朝鮮・平壤へ書き送ったことがある。実は私、ご幼少のみぎりより「BCL」なのだ。BCLとは怪しいスパイでもなんでもなく、Broad Casting [ブロードキャスティング]の略で、要するに国内外のラジオを聞く人のこと。放送を聞いて放送時間や内容、受信状態などに感想を添えて放送局にレポートすると、そのご褒美としてペリカード(別名:QSLカード)と呼ばれるカードを送ってもらえるのだ。お小遣いで専用の便箋、切手を買っては窓辺に張り付けて雑音だらけの短波ラジオに耳を澄ませ、せつせと書いてはペリカードの収集に励んでいたのだ。

冒頭のレポートは平壤放送(現・朝鮮の声放送)の一時番組組の内容を要約(し)したものだ。他にもアメリカの声だの、自由中国の声(現・台北国際放送)だの、インドネシアの声といったさまざまな「声関係」の短波放送があった。「間違いないもの、どこかへんてこな日本語」による放送はなんとも趣がある。

イラク戦争開戦時、ベトナムの

声放送の「本日のニュース」を聞き難きを耐えつつ聞いていたら「アメリカは世界各国の反対を押し切って戦争を始めて、とても悪いです」と、中立な立場で事実を読み上げるはずのアナウンサーが断罪しており、「それって、ニュースなんかいい」と思わず突っ込んでしまった。首を傾げてしまうのは、なにも異国の放送だけとは限らない。旅先へ短波ラジオを携えて行き、NHKワールドという我が国の国営放送に耳を傾けてみよう。

以前、スペインでは数名の集団が背後から近付いて、羽交いじめにした上で首を締め、意識を失わせてパスポート所持品を奪うという事件が横行していた。被害の約八割が日本人がよく利用するホテル周辺にて、休日の午前九時以前と昼食時(午後二時から四時に発生している)ことから、「その時間帯はなるべくホテルを出ないよう」「人の少ない場所へ行かないよう」と、まず注意を喚起

旅をする上で役に立つと噂されたこのコラムは終了だが、非常に役立つ上記「海外安全情報をふまえて、安全で有意義な旅をみなさんには続けて欲しいとせつに願う次第なのである。



続いてアナウンサーが

読み上げるのは「大勢の人が集まる場所に行かない。劇場などでは上演中も周囲の状況に注意し、警備が手薄になる公共交通機関はなるべく利用しない」なる、テロについての心構えだ。人が多くも少なくもない場所に赴き、朝も昼もホテルを出ず、劇場では舞台ではなく周囲に注意を払い、電車やバスも使わない

旅をする上で役に立つと噂されたこのコラムは終了だが、非常に役立つ上記「海外安全情報をふまえて、安全で有意義な旅をみなさんには続けて欲しいとせつに願う次第なのである。

第4回 文=岸 由美子 ● 2003年2月定ハルティ編集部員。帰国2年目。

## 帰国妻 ネットワーク TV番組

毎週水曜日、NHKの『ためしてガッテン』を楽しみにしていたあの頃が懐かしい。シンガポールの小学生はその話題で持ちきりでした。今や、そんな番組あったの? と言わんばかり。歌番組、バラエティ、クイズ、連続ドラマと珍しくて楽しいものだらけです。子どもは寝食を惜しむ勢いでテレビを見続けます。それは試験中でも同じこと。曜日

これから本帰国される方も多いかと思ひます。帰国してすぐに親子の間で約束をしておけば良かった! と思う事を2点。

## 帰国直後の約束事

や時間を決めて見る習慣を後からつけさせようなんて血を見るだけ! 子どもが豊富な番組を知る前の帰国直後にテレビを見る時間の約束を交わしておきましょう。止されていても、登下校時の連絡のために買う家族もいます。携帯各社は親子まとめて契約してもらおうと家族向け割引や、家族間の通話料割引など、新たなサービスを提供しています。しかし、メールや通話料だけではなく、ゲームやWebなど各種コンテンツを利用すると料金がかさみます。あらかじめ料金の上限を決めたり、約束した料金を越えた時はお小遣いから

## 携帯電話

子どもに携帯電話を持たせるかどうか悩む親も多いはず。学校で禁



## 楽しいイベントいっぱい!

にほんじんかい 日本人会 The Japanese Association Singapore シンガポール日本人会は会員相互の友情と協力を推進しています 会員になると日本人会館内の様々な施設を利用できるほか、クラブ活動や催し物への参加もできます。

お勤めの会社が法人会員の場合は 入会金は無料です。

日本人会の会員になるには 入会金 \$1000+GST 月会費 家族持ち会員 \$25+GST / 月 単身・独身者 \$20+GST / 月 デポジット \$200 新会館建設協力金 \$20+GST / 月 (個人会員) 120 Adam Road Singapore 289899 Tel 6468-0066 Fax 6469-6958

## 6月7月開講の講座

- ・パソコン教室
- ・イタリア料理
- ・フランス料理
- ・男の料理
- ・中国語・英会話
- ・タイ、ベトナム料理・ステンシル
- ・キックボクシング・ベリーダンス
- ・合気道・空手・ヒップホップダンス
- ・乳幼児の体操教室・カラーセラピー
- ・シルバーリーフペンダント・押絵
- ・パーチメントクラフト・陶芸
- ・運転免許切替取得試験講習会



などなど、皆様のご参加をお待ちしております!

劉文鋒 先生  
美濃漢方診療所所長  
シンガポール厚生省公認中醫師  
1953年台湾省高雄生まれ  
中華醫事学院卒業、大阪市立大学卒業、  
京都大学大学院を経て、廈門大学中医学卒業  
(財)中西医院、陸軍軍医勤務  
当診療所には実に様々な症状で  
お悩みの患者さんが来られます。  
その中でよくあるご質問やご相談を  
少しづつ取り上げてお答え  
してきたいと思います。



# 不妊症と漢方

不妊症の漢方治療とは？



読んで治す！  
漢方百話  
第19話

**A** 不妊症でお悩みの方は実に多く、当診療所に来られる方の大半が病院の検査でご夫婦ともにどこにも異常が見つからなかったケースです。

ご相談は無料(要予約)ですのでお気軽にお電話ください。

Q 不妊症の漢方治療はどのようなものですか？

漢方での不妊治療は痛みを伴いません。長年の治療に疲れを感じておられる方や原因がはっきりと分からないことに不安を感じておられる方は一度ご相談ください。

**実症**  
肝鬱症  
：頭痛、重い生理痛、生理中のイライラ、胸が張る、経血の色が鮮やかで量が多い。  
：顔色がうす黒い、血行が悪い、唇の色が暗い、舌の下の静脈がミミズのように張っている。生理時にレバー状の固まりが多い。

**虚症**  
虚血性の子宮冷え性  
：手先足先、下腹部の皮膚が冷たい。  
腎陽虚症(ホルモン関係)  
：精力不足、疲れやすい、食欲不振、腰の不快感  
脾陽不振症(消化器官関係)  
：食欲不振、顔色が青白い、生理の量が少ない或いは薄くて量が多い。

## 西

洋医学ではストレスなど、精神的な原因として片づけられることが多くあります。一方東洋医学では生殖機能に問題が無い場合、他の臓器機能の低下やバランスの崩れを整える治療を行うことによって、原因を取り除き、妊娠しやすい体をつくっていきます。

葛 珠慧(ガー・チュイフィー)先生  
JSU 星日外国語学院院長  
NUS シンガポール国立大学講師  
元 横浜日中学院中国語講師  
元 CCTV(中国国家テレビ局)国際部キャスター

中国語の名前は「城市漫歩」。英語版と韓国語版もあります。F1上海開催をはじめ、音楽、芸術、料理、古本市などバラエティーに富む人気情報誌です。とじ込み付録は2冊で、てんぷら特集(60ページ)とクラブ&スナック編(25ページ)でした。



企画、広告、出版、印刷などすべて上海で行われています。5月の特集は「勝ち組の自治体」。上海に事務所がある17自治体の上海での活動を詳しく紹介しています。シンガポールの上海進出を「日本の自治体の発展モデル」と位置付け、シンガポール駐上海総領事館の領事へのインタビューも交えています。

「5分で読む日中の動き」では人民元業務で業績を伸ばす外資系金融機関の動向や、日本の大手企業の医薬品事業買収に乗り出す中国企業のことを掲載。「こつても身近な法律相談」は、賃貸借契約途中解除で保証金や前払家賃を返還請求できるかという内容でした。



「住」の特集では12ページも割いて国際都市上海在住の日本人、欧米人、インテリアショップの中国人オーナーなどを取材。家へのこだわりやアドバイスを写真付きで紹介しています。坂本美雨さんの上海ライブ、木村拓哉氏の日中合作映画「2046」の上海撮影の記事などが紙面を賑わしています。

「コンシェルジュ」  
大連、北京、香港、上海4都市で現地版が発行されます。硬めの紙を使い、広告の色使いやスペース取りは豪華な感じ。す。

法律講座シリーズはもう60回を迎え、最近労務管理の基礎知識を紹介してました。本冊の「上海ホテルリスト」、別冊の「フライト時刻表」など役に立つ情報が入手できます。もともと興味深いのは、別冊に美容・料理・飲食関係の店のお得なクーポンが付いていることです。手軽に「小資生活」(フチ・ブル・ライブ)をエンジョイできます。芸能・文化の色合いが強く感じられます。

中醫師 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)  
美濃漢方診療所  
相談無料

内科・婦人科・皮膚科・針灸・整体 予約制

402 Orchard Road  
#04-18 Delfi Orchard  
Tel: 6738-0300  
Fax: 6738-6976  
10:00am~6:00pm  
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

最寄り駅 MRT NS22 Orchard

無料体験レッスンあり! トロピックス・ランゲージ・スクール  
MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高校生の英語コース
- 運転免許の準備コース

日本語ホットライン  
Tel: 6873-3704 Fax: 6873-1792  
E-mail: tisch@singnet.com.sg  
URL: www.tropiclanguage.com

Bik 444 Clementi Ave 3 #02-125B (EW23 徒歩3分)  
Bik 261 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

シンガポール国際日本語教会  
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 亨 ■住所: 7 Kay Poh Road  
■Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471  
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00  
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバー・バリー・ロード ジオン・ロード  
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。  
E-mail: ijcs@pacific.net.sg  
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

「まんだりん面白話」葛 珠慧先生の教室です  
新規コース 6月21日から開講  
日本語で学ぶ 標準中国語教室

北京語言文化大学と提携 有資格講師陣

10週間 S\$450 (税込み)  
Tel: 6336-3055  
電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 初級①	1:00 新初級③b		初級④	初級②		新初級① 新初級③a,b
2:00 初級④		新初級①		英会話	初級①④ 新初級②	初級③a,b
6:30 新初級③b	初級① 初級③a	初級④	初級②			

JSU Language School 星日外国語学院  
リャンコートM5階  
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535

上海への進出を検討中の法人・個人をサポートします  
上海進出 水先案内サービス

市場調査・仮事務所と連絡業務・事業所の設営・登記手続・現地スタッフの採用など、現地進出に必要なサービスを安心価格で提供します。

詳しくは Tel: 6336-3055

JSU 星日外国語学院院長  
上海出身の葛 珠慧 先生  
◆上海に学校と事務所があります

お問い合わせは JSU Language School  
リャンコートM5階  
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535

星日外国語学院  
E-Mail: info@jsu.com.sg  
http://www.jsu.com.sg



# カボチャの家 ● ベトナム

九州で頭が悪い人の事を「ポブラモン」と言います。

「ポブラ」はカボチャのこと。

中が空洞で、脳みそが少ないことをカボチャに例えたのでしよう。今回の物語ではカボチャの空洞に人が入れると考えました。

地上に降りた仏様は年老いた乞食の姿をして、心が清らかな人を探していました。しかし、どこに行っても邪魔者扱いする人ばかりでした。乞食は町から追いだされ町はずれの小さな川のほとりに座り込んでしまいました。

その川のすぐ近くに男の子と女の子が住んでいました。二人ともそれぞれ両親がなく、兄弟のように助け合って暮らしていました。

二人は年老いた乞食を見つけた食事をあげて、お湯を沸かして体を洗うようにしていました。乞食は二人がお互いに助け合う姿を見て、この二人こそ心が清らかな人と確信しました。

「まもなく洪水となり、あらゆるものをのみ込んでしまう。当然生き物すべて死んでしまう。お前たち二人は親切にしてくれたのでお礼にお守りを授けよう」と告げました。

乞食は、自分の歯を一本抜いて二人に差し出した。

「この歯を種として蒔き、毎日水をやりなさい。やがて大きなカボチャになり、二人が中に入れる大きさになる。そうしたら上の部分に穴を開けて部屋を作り、大雨が降り始めたらカボチャに入って暮らさないか。ただしこのカボチャのことは洪水のことは、誰にも話してはいけない」と言いました。

二人は、老人の言いつけを守りました。やがてカボチャは二人が入れる大きくなりました。二人は、カボチャの上によじ登って入り口を作り、部屋を作りました。

まもなく激しい雨が降り始めたのでカボチャの部屋に入りました。しばらくすると町じゅうに水が溜まりはじめ、やがて大きな川になりました。建物は沈み、人々はすべて死んでしまいました。水に浮かんだカボチャの中の

二人だけが無事でした。二人は三年間、カボチャの中で暮らしました。ある日、カボチャが地面に触れるのを感じた二人は外に出ました。見渡す限り人間や動物ばかりか木も草もありません。

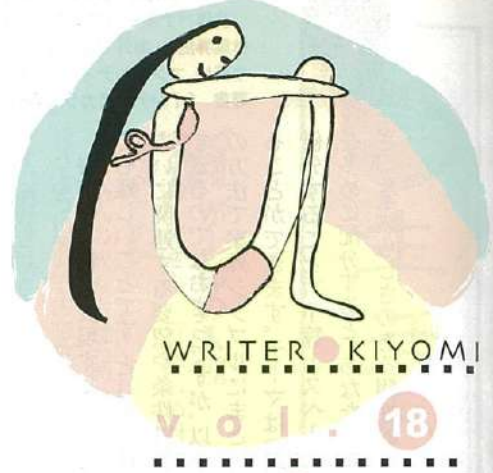
途方に暮れていると老人が再び現れて、二人が入っていたカボチャの種を、丘の上に蒔き、そこで生活をはじめなさい」と言いました。

早速種を蒔くとそこから人間や生き物が現れ、村ができました。ですから現在でもベトナムでは平野よりも丘に住む人が多いのです。

カボチャはポルトガル人がカンボジアから日本に持ってききました。「カンボジア」が「カボチャ」に訛ったのが語源です。別名は「ナンキン」「唐なす」など。いずれも地名に関係しており、外来種であることが分かります。先に述べた「ポブラ」の語源はポルトガル語でカボチャを意味する「アポープラ」です。

日本各地で冬至にカボチャを食べる風習があります。この日にカボチャを食べると風邪を引かないと言われます。ビタミンCやカロチンが多く風邪には効果的です。

カボチャは栄養価も高く、保存ができるため冬の貴重な食べ物として重宝されました。京都市の安楽寺や不思議不動院ではカボチャに感謝の意をあらわす「南瓜供養」が行われます。今回の物語では仏様がカボチャを授け、カボチャが身を助け、村を作ります。ベトナムでもカボチャが大事に扱われていたことがわかります。



WRITER Kiyomi Vol. 18

## 女性の心とからだ

### 子宮内膜症(2) 検査



子宮内膜症は診断の難しい病気です。問診、内診、超音波検査、血液検査、CT、MRI検査などにより子宮内膜症がある程度わかります。確定診断には直接、腹腔内を見る腹腔鏡検査(ラパロスコピー)を受けることとなります。

問診：月経に伴う痛みの症状や不妊症を訴えるなどが子宮内膜症を疑う手がかりとなります。

内診：医師が手袋をつけて人差し指または中指を膣内に入れ、もう片方の手で腹の上を押さえ、圧力をかけたときの痛み具合や子宮の大きさや形、硬さなどを調べます。

超音波検査：お腹の上から診るものと膣の中にプローブを挿入して見る経膣超音波があります。

血液検査：血液中にあるCA125という物質の量を測ります。

CA125は腫瘍マーカーの一つですが、内膜症があると値が上がりますが、卵巣がんなどでも上がるのでこの数値だけでは判断はできません。ホルモンのバランスや貧血の有無も調べることもあります。

CT・MRI検査：体の断面写真を撮るそれぞれX線、磁気を使って撮影する検査です。MRIではCTよりもかなり精密な画像が得られます。

腹腔鏡検査：全身麻酔下でおへその下を1.5cmほど切り、そこからガスを入らせてお腹を膨らませ、腹腔鏡(先端にカメラ



が付いた細い管を入れてモニターを見ながら手術をおこないます。鉗子(はさみ器具)で、臓器をつまんで動かしながら観察するので、鉗子を挿入するための穴も1、2つお腹に開けます。また、不妊症と疑われる方はついでに卵管の通りをみてもらうこともできます。シンガポールでは入院期間は早ければその日或いは翌日に退院できます。術後は腹部に鈍痛を



感じますが、2、3日後には回復します。出血がしばらく伴われますが、少しずつ減少していきます。傷口が小さいため外側を縫合しないこともあり、その場合は抜糸がありません。抜糸をする場合は通常手術から1週間後です。

次回「子宮内膜症(3)治療」です。

今後の予定は、婦人病(筋腫、嚢腫、内膜症など)です。

## ティンデルランゲージセンター

- 日常英会話表現クラス 10回コース / \$400  
美容院で「前髪は長めに！」って何で英語で言ったらいい？レストランでショッピングでシンガポール実生活のアドバイスも含め、実践的な英会話の指導を致します。
- 主婦の英会話 週1回 \$160 / 月、週2回 \$250 / 月  
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。毎日2時間のレッスンの中から自由に組み合わせて受講できます。
- 1歳からのキッズ英会話 週1回 \$130 / 月  
お母様と一緒にネイティブ講師から英語の音に親しみ、徐々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。1歳児クラスはお子様と一緒にお母様も学べるクラスです。
- ビジネスマンの英会話 週2回 \$750 / 3ヶ月  
日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックまで、広範囲にわたる英会話を学ぶビジネスマンのためのクラスです。
- 日本人のためのTOEICコース  
TOEICテストに必要なスキルを身につけていくクラスです。テスト受験だけのお申し込みも受け致します。

**TYNDALE EDUCATION GROUP**  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #01-01 P.H. Bldg, Singapore 188942  
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)  
TEL: 6334-1872 (日本語でどうぞ) FAX: 6336-8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

日本と人気が高い中のアートの日仏風紙細工を指導  
「アンカードルマン (フランス式装)」  
日時: 6月15日(火) 14:00~16:30  
6月16日(水) 10:00~12:30  
※先着7名様で締め切らせていただきます。

世界でたった一冊のあなたの絵本  
出産祝い、誕生祝いに最適な絵本をご用意しております。

カルチャーコース

- フランス風厚紙細工/額装
- リボンアート
- ギフトラッピング
- 主婦のためのシンガポール就職講座
- 日本人のためのヨガ
- トールペイント
- パーチメントクラフト

★日本語教師(パートタイム)募集中!

ビーチ・ロード  
ラッフルズ  
ノース・ブリッジ・ロード  
MRT  
インターコンチネンタル  
西友 パルコ  
ここ  
ピクトリア・ストリート

呼び寄せ便特集  
東京発 直便利利用  
~呼び寄せ~  
**48,800円**より  
日本各地発もお問い合わせください。

産経ニュース  
夏休みの一時帰国に ANA  
Osaka \$950  
STAR Tokyo \$1200  
★シンガポールから楽々直行便★  
子供料金設定あります。  
詳細はお問い合わせください。

詳しいお問い合わせは  
産経旅行 SIN  
TEL: 62226600  
FAX: 62241400  
E-MAIL: singapore@sankeitourist.com.sg  
HOMEPAGE: http://www.sankeitourist.com.sg  
東京: 03-3562-4001  
大阪: 06-6222-6091



**お家がだんだん近くなる**  
 空港から直行！「海外にいながら考える日本の住まい」

06

# 「我が家の夢づくりノート」をまとめようへその2ノット

今回は、前回ご紹介しました我が家の夢づくりノットのつづきです。ご家族で試していただきましたか。まだでしたら前回と併せてお読みください。

住まいに対してご家族それぞれの要望があるため、それらの整理は案外難しいものです。そのと

つておきの方法が「我が家の夢づくりノート」でした。前回は夢や要望事項を空間や項目別にいくつかの島に区分けして、それぞれの最優先事項にふさわしいタイトルを付けることまででした。今回はそれらのタイトルをひとつの「我が家のテーマ」に集約します。

何事も一言で表現するのはとても難しいことです。とりわけ住まいに関連する要望や条件は多すぎるのでなおさらですが、以下の方法で案外シンプルにまとめることが出来ます。テーマは「最優先すること」。予算とスペースを多めに配分すると、あなたらしい「家族らしさのある個性的な

住まいが誕生します。逆に予算とスペースを切り詰めたところにはアイデアが生まれ、他の家とは違う賢い暮らし方を見つかることが出来ます。一面倒な条件を提示すると、住宅会社の担当者は困るのではと心配しますが、担当者はむしろ新たなチャレンジ意欲が湧いてきます。

こんな事例がありました。ご自宅でバイオリン教室をなさる奥様、休日は大画面と立体音響でオペラやコンサートの映像を楽しまれるご主人、それにバンド演奏、ピアノの練習それぞれに余念がないご兄弟のまさに音楽一家の建て替えの話です。問題は狭さと近所への騒音対策でした。

「ご家族が行きついた「我が家のテーマ」は防音対策はつちりの「広い音楽室のある家」でした。おのこの個室スペースを切り詰めてさらにリビングと応接室を兼ねることで念願の広い音楽室を設けました。この広い音楽室には大勢のゲストも迎えられます。普通の発想では思いもつかない住ま

い（リビングルームがないですが、楽しい住まいが誕生しました。いかがですか？ 住まいづくりは夢を持つことから始めることが大切です。こればかりは他人任せにはできませんね。せつかくですから、あなたもぜひご家族と我が家の夢づくりノットを作りましょう。

海外にお住まいの皆様を、有利な10の特典でバックアップ

## 海外サポートシステムクラブ

帰国後の住まいが気になる方へ、お得な情報や資料をお届けするパナホームの住まいづくり応援制度「海外サポートシステムクラブ」。《会員様募集中》

海外にお住まいの今、お役立ていただける特典がいっぱいです。

詳しくはホームページをご覧ください。  
<http://www.panahome-kaigai.com>

パナホーム株式会社 電話：+81-6-6834-1294  
 海外営業センター FAX：+81-6-6834-5408  
 E-mail: worldinfo@nj.panahome.co.jp

**ENGLISH Premier**

●文部省(MOE)認可校  
 ●イギリス人、アメリカ人、オーストラリア人の経験豊富な資格教師陣  
 ●レベルにあったコースが見つかるまで、無料で体験レッスン

**特別8週間集中クラス**  
 (初級・中級・上級)  
**\$350/1ヶ月**

**Premier Language Centre (プレミアランゲージセンター)**  
 #04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd (ドービーコート駅近く)  
 #05-03 North Bridge Commercial Complex, 470 North Bridge Rd (ブギス駅近く)

日本語：6883-0381 英語：9769-2685  
 (月～金 18:00-19:00)  
 E-mail: premierlanguages@yahoo.com.sg  
 URL: www.premierenglish.edu.sg

季節のはがき・引っ越しはがき etc...

# オリジナルポストカード

作成いたします

66A Tras Street, Singapore 079005  
 PARTI Pte., Ltd. TEL 6224-8912 FAX 6224-8932

定期的なエアコンメンテで

## お部屋はいつも軽井沢??

シンガポールではエアコンが年中フル稼働。カビやダニからご家族の健康を守ります。

トイレのふたを取り替えるだけで

## お尻がすっきり!

エコ・ウォッシュャー  
 TOTO製、工事費込み\$198,4色(白/アイボリー/ピンク/グレイ)

痔疾、便秘の方、幼児の排便処理にも最適。ヒーター機能を取り除き、この価格が実現。

島内引越、ご帰国時には容易に元の状態に戻せます。

軽井沢メンテナンス&クリーニングサービス  
 お問い合わせはいつでも 6897-9126 (モーリングまで日本語でどうぞ)

# 食生活の達人 in Singapore

梓 椒子 第5回

## 酒が主体の人種

皆さん、二日酔いの対策は万全ですか？  
 日本人の飲み方は「酒の肴」と言うように酒が「主で食べ物」が「副」です。酒好きは「どうしても食べる」よりも「飲む」が先になってしまっています。たゞ重なる胃や肝臓、腎臓に負担がかかってしまい、二日酔いを誘います。

## 生姜の効用

二日酔いには生姜が効果的です。漢方の本によると生姜は「胃、脾を温め腎臓の機能を高める。体の表面の邪気を散らし、発汗させ、外寒から体を守る」とあります。

生姜の「姜」は「もつ」とも強い「こ」という意味。体内の大切な部分を病魔から守るといって「こ」とこの文字が使われています。生もの生姜、乾燥したものを乾姜と言います。  
 古代の医学書には「生姜の成分は肺に入って、よく胃を開き、腹中の寒気を取り去って臭穢(しゅうあい)臭くて汚い物を解く。人体内部のあらゆる滋養分を助けて体内のすみずみまでゆきわたらせる」と記されています。

## 生姜粥

生姜粥を食べると生姜の辛み成分がまず舌の味覚器官を刺激します。そのあと、胃や腸の粘膜を刺激。さらに反射神経によつて胃腸の充血を促し温かく

# 二日酔い

ふっかよ  
 なります。同時に消化器系の動きも活発になり吸収能力がアップします。ですので二日酔いのみならず、感冒や胃の冷えからくる疾患にも効果があります。

材料 生姜薄切り2〜3枚、白米4分の1カップ、ナツメ2個

## 酔い

酔いがある時、頭痛がする、吐き気がある、胃が痛い、食欲不振など、二日酔いの症状には酔い生姜湯が効果的です。

作り方 5倍の水で炊きます。最初は強火で沸騰したら細火にします。途中でかき混ぜると糊状になってしまい味が落ちるので、最後に塩で味付けするまで混ぜないでください。

感胃の時はナツメの代わりに葱の白いところをたつぷりと刻んで入れます。

作り方 生姜を2ミリほどの厚さに切り、酢につけて込んでおきます。酢生姜3枚と蜂蜜小さじ2杯を湯飲みに入れ熱湯を注ぎます。

その他、体が火照る、胸がむかつく、頭痛がするなどの二日酔いの時は、冷水やスライカなどで水分を取って体を冷やしてください。梨のジュース(梨1個、蓮根4分の1節、氷、水少々をジューサーで混ぜる)もおすすすめ。梨には酒毒を消す作用があります。

二日酔いの基本的な防止策は飲みすぎないことと飲む前に食べることです。おなかに物を入れてから飲む量はあまり進まないはず。

**2004年6月PARTYカード特典**  
 ●ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

<p>・コロンブス Tel:6444-4170 440A Upper East Coast Rd. 園服2着プレゼント</p>	<p>・ボンゴウ Tel:6732-6234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside 10%割引(セール中の本、CDは対象外)</p>
<p>・マツサージオーセンティック Tel:6438-8839 No6 Lor Telok 30%割引(ポートキーのみ)</p>	<p>・考レストラン リヤンコート Tel:6883-0525、シユロン Tel:6261-2272 カード1枚につき1杯ソフトドリンクorグラスビア1杯無料</p>
<p>・スーパーメディア Tel:6477-7039 10 Anson Rd. #30-07 International Plaza 入学半額(\$100→\$50)</p>	<p>・スプリングスバ Tel:6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd. 各種サービスを受けると基本使用料を含む全額から30%割引</p>
<p>・アルビオン Tel:6737-7660 304 Orchard Rd. #03-46 Lucky Plaza 初めてフェイシャルをお試しの方、ホワイトスキングアトライアルセットプレゼント。パーマネント・ヘアー・リム・バル、リジューム・ビネイジョンいずれも初回の施術50%割引</p>	<p>・レストランサントリー Tel:6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel 10%割引</p>
<p>・京日 Japanese Ramen Tel:6372-1095 3 Pickering St. #01-64 China Square Central ラーメンご飯物注文の方にあずきジュースが、あずきカキ氷ジュース無料サービス</p>	<p>・南蛮亭 Tel:6733-5666 Far East Plaza #05-132 デザートサービス</p>
<p>・シスターズドリーム Tel:6444-4669/6448-4478 No28 Jalan Pari Burong 全品20%割引 (6月末まで)</p>	<p>・オリエンタル スパ Tel:6885-3533 Level 5 The Oriental Hotel ・全て10%オフ (来年2月末まで)</p>
<p>・ヘルス・ステップ Tel:6468-2655 4A Lorong Mambong (7イレブンの2階) 10%割引(キャッシュ払いのお客様のみ)</p>	

PARTY パルティ

会員番号をご記入ください。パルティが入っていました封筒の宛名シールに記載されています。



# プライドオブビルマ Amherstia nobilis

マメ科 / インド東部からミャンマー原産



A / 花、旗弁の黄色が美しく目立ちます。B / ピンクの新葉は柔らかく触ると気持ちがいい。C / 木(植物園シンジャーガーデンにて)。D / おしゃれな実(ママ)。

約1300種もあるマメ科の植物の中で特に美しい花をつける木として愛されています。英名でQueen of Poinciana、花吹雪の女王と言われるように華麗な花が咲きます。

長さ60〜100cmになる花序に20cm程の花を数個咲かせます。長い花柄にはつぼみ、花が下から順に見られます。そして花がよければおもしろい実もついているかも。花びらの一枚が大きくて刷毛で塗ったように黄ばんでいます。これは旗弁と呼ばれるもので、花柄を運んでくれる昆虫を招くためのものです。新葉は数枚が折り畳まれて下に垂れます。ピンクのやわらかい新葉も優美です。

属名のAmherstiaはインド植物研究の後援者であるAmherst伯爵夫人にちなんでつけられました。また種名nobilisは高貴な意味を持ちます。

また和名の理髮木(りはつぎ)は仏像の胸飾りにも似た華麗な花をつけることからつけられました。ビルマの誇りという英名をもちますので、原産地ではさぞかしよく咲くでしょう。一度見てみたいものです。この植物も同じですが原産地では自然の中でいきいきと生活しているのだと思います。そういう意味からこの木の故郷はどこかしら? と思いを馳せてみるのも面白いかもしれませんね。

## シンガポール植物誌(24)

資料提供=長末美代子さん

セントーサ島中央の展示館、アイメツジズ・オブ・シンガポールに陳列されていた旧日本軍の山下泰文大将などのろう人形が24年ぶりにそろって同島の岬のフォート・シロソへ引越しをした。フォート・シロソは多数のろう人形を迎えて現在、新装中で、お目見えは7月に入ってからになりそう。

山下大将らのろう人形は1981年8月、「アイメツジズ・オブ・シンガポール」の場所に当時、ろう人形資料館のワンシーンとして展示されたのが始まり。この場面は1942年2月、シンガポールを占領した山下中将(当時)が英国側に、「イエスカノーカ」と降伏を迫るシーンを描いたもの。



リアルなろう人形像▲

今回の引越しでは山下大将らのほか、1945年9月、日本が降伏文書に署名する場面、ろう人形も移転した。なお、山下大将らが座っている7つのいすは1942年に使われたそのままのいす。また、ろう人形は日本の業者が製作した。ろうは暑さのため、溶ける恐れがあるので、準備中の今も24時間、20度前後に室温は保たれている。

■(時事通信シンガポール支局)

**JijiWeb News Service** 時事通信社のニュース・サービスJJI WEB + 時事速報

シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金) 月額200Sドル(税込)で

ただ今、無料お試し購読サービス実施中!

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JJIWEB」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。

時事通信社シンガポール支局 TEL6224-4212 FAX6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg 10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903 Ms.Saito (西都)

## だいすき ようちえん



楽しいお砂場あそび

歯科検診

↑ 毎週金曜日は絵本貸出し日

↑ 2004年度「父母の会」四役さんと各委員長さん

### 先生紹介コーナー

**6月行事**

2日 VESAK DAY

8日 歯科検診(年長・中)

9日 歯科検診(年中・少・準)

19日 全学年(土曜参観)

30日 全学年(6月誕生会・午前保育)

5月からは文字指導・6月からはピアノ指導が始まっています。



前田 仁美先生(準年少チューリップ1組): 右、ひょうきん者からベテランの域に入りました。左: 経験豊富なアシスタントティーチャーリーダーのチン先生

↑ 左: 東條 見子先生(準年少チューリップ2組) 日本で3年、保育を経験されて赴任しました。笑顔がとても可愛いです。右: 子どもの気持ちをキャッチするのが早く日本語上手なリー先生。

### 日本人幼稚園

251 West Coast Road Singapore 127390  
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830  
Home Page Add.: http://web.singnet.com.sg/~jksin/  
E-Mail: jksin@mbox4.singnet.com.sg



眼鏡 からウロコ

矯正手術で視力は良くなるの?

最近、視力矯正手術を受ける方が増えています。角膜を切開する手術ですが安全だとは言いきれません。角膜が薄い人や目に疾患がある人は行わない方がいいでしょう。

宣伝等を見ると気軽に受けられるイメージがあります。しかし、専門医以外の医師が営利目的で手術を行うこともあります。これは大変危険で、術後、視力が回復しないだけでなく、他の病気を併発した方もいます。専門医の十分な説明を聞いて、しっかりと診察をしてから納得した上で手術を受けてください。(錦)

メガネ パリミキ

目のことから日本語で相談したい。

高島屋・青柳

リャンコート店(3F) (館野・井上) TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F) (青柳・安部) TEL: 6737-5990

・日本に比べ 当社比 格安でお求めになれます。

・日本をはじめ各国のバリミキでアフターサービスが受けられます。

ミュージアム情報

**M**useum情報【開館時間】月1300~1900 火~日900  
~1900(金曜のみ2100まで) 美術館のみ月~日1000  
~1900(金曜のみ2100まで)【日本語ガイド】無料 火  
~金曜日(祝日を除く)10:30~

《Singapore History Museum Riverside point》  
30 Merchant Road#03-09/17,Riverside point TEL:6332-3659  
子供達がゲームをしながら楽しくシンガポールの歴史を学ぶことが出来るChildren's Discovery Gallery。人力車夫や三水さんと呼ばれる女性移民の人たちの仕事を体験してみましょう。

《Singapore Art Museum》 71 Bras Basah Road TEL:6332-3222  
Fascination with nature: finger paintings by Wu Tsai Yen  
シンガポールのフィンガーペイントの創始者Wu Tsai Yen の作品40点を展示しております。絵筆を一切使用しない指だけで描かれた中国インク画楽しめます。7月4日迄。

《Asian Civilisations Museum I》39 Armenian St. TEL:6332-3015  
特別展「Fantastic Mountains」が始まりました。上海美術館のすばらしい中国山水画のコレクションから、明と清の時代の作品を鑑賞いただけます。神秘的な山々の絵を通して、悠久の時を感じてみてください。7月18日迄

《Asian Civilisations Museum II》1 Empress Place TEL:6332-7798  
特別展「Sari to Sarong」開催中です。パティックや、イカット(紬)、シルクなど美しい布地が壁一面に展示されており、ギャラリーに足を踏み入れると、その華やかさに圧倒されること請け合いです。よくよく見るとおもしろいモチーフなどもたくさん隠されていますので注目。7月2日迄

**健** 康的なカフェオープン  
Mohamed Sultan RdとRiver Valley Rdが交差した所にバスタ、サンドイッチを中心としたオーガニックカフェがオープン。オーストラリアやニュージーランドなどから独自に輸入した有機・無農薬野菜を使っており、安心して食べられるお店です。飲み物だけの注文もOK。テイクアウトも可能です。おすすめはタンポポのコーヒー\$4.95。ほのかな甘味があり砂糖は必要ありません。

**お知らせ I**

**REAL FOOD DAILY**  
5 Mohamed Sultan Rd. #01-01  
Tel: 6733-8231  
営業時間  
月~木 9:00-22:00  
金&土 9:00-23:00  
日 8:00-15:00  
祝日 11:00-22:00

**上** 海進出を考えている方へ  
JSU(星日外国語学院)では上海に進出を検討している法人・個人のサポートをします。院長の葛珠慧先生は上海出身、学校と事務所も上海にあるため、現地に精通しています。事務所解説の手伝いをはじめ市場調査や登記手続き、採用など、進出に必要な事項について相談に応じます。詳しくはP18の広告をご覧ください。

**お知らせ II**

**JSU星日外国語学院**  
177 River Valley Road  
Liang Court Level M5  
Tel: 6336-3055  
Fax: 6377-0535

**6** 月22日、ドラゴンボートの国際大会をマリナ湾にて開催。

**お知らせ IV**

**沖繩ドラゴンボートくらぶ**  
キャプテン 野中  
takeshi.nonaka@mitsui-chem.co.jp  
部長 新井  
arai.s@sgjtbasia.com

ドラゴンボートとは龍の頭と尾を持った全長約13mほどの舟を使った手漕ぎによる競艇で、発祥地は中国。国際レースは、毎年6月と11月に行われます。メンバーが息を合わせてオールを漕ぎ、ゴール地点の旗を旗手が取ればゴールイン。今回も日本人が中心メンバーの、沖縄ドラゴンボートくらぶが参戦します。2002年2大会連続の銅メダルを獲得した実績をもつチームで、約40名の部員が毎週末カラン湾にて練習を行っています。チームワーク強化のため、練習以外のイベントも活発に行われます。非常に激しい運動量で、3回来られれば定着できると言われるほどのことです。最終的には自分との戦いになるこのことです。我こそはと思う強者はぜひ参加しましょう。参加希望者は左記アドレスまでご連絡ください。

**こ** だわりのラーメン店  
チャイナスクエアにある「京日」。厳選した食材のみを使用した、こだわりのラーメン店です。特製うな丼、とんこつスープライスなどのご飯物や、アラカルトも豊富。日本の味を崩さないスタイルにも定評があります。6月中はバルティ読者にうれしいプロモーションを実施中。ラーメンまたはご飯物を注文の方に特製「あずきジュース」か「あずきカキ氷ジュース」を無料サービスします。

**京日**  
KYO-NICHI JAPANESE RAMEN  
営業時間:11:30~22:00  
#01-32/33  
China Square Central  
Tel:6536-3765  
※他とのプロモーションとの併用はできません。※バルティカードあるいは本誌を提示ください。

**とくとく情報 III**

**第** 七回「朗読と語り」発表会を行います。今回は、皆様のご期待にそうような作品を多々集めております。是非おこしくさいますようお願いいたします。

**お知らせ III**

\*日時:6月9日(水)10:00~12:00 (9:50会場)  
\*場所:日本人会オーディトリウム 3F  
\*作品:早朝の散歩 乃南アサ作  
絹子さんのこと 江國香織作  
嘘つき 唯川恵作

優しい雨音 谷村志穂作  
さとうきび畑 渡辺えり子作 他

【華道同好会からのお知らせ】  
毎年恒例になりました年に一度の花展を開催いたします。池坊、草月流、マナコフワアレンジメントの三流派がそれぞれ持ち味の違う生花をご披露いたします。「花の世界」へお誘い合わせの上、ご来場ください。  
\*日時:6月11日(金)10:00~18:00  
6月12日(土)10:00~16:00  
\*場所:日本人会ボールルーム 入場無料

**日本人会~6月の行事予定**

\*1日(火)ビール工場見学ツアー  
\*5日(土)「ミャンマーの野生ラン」地上最後の楽劇講演会  
\*6日(日)卓球大会  
\*12日(土)日本料理講習会  
\*19・20日(土・日)七五三撮影会  
\*20日(日)ソフトボール大会  
\*26日(土)軽音楽同好会公開練習会

**パ** ーティー前にご参加を  
ダンスダイナミクスでは7月17日(土)19:00からRaffles Town Club Ballroomで、ディナー&ダンスパーティー「Cafe Latino」を開催します。内容はラテンシンガポールチャンピオンによるショーやサルサコンテストなど。チケットをお買い上げいただいた方は、事前にサルサダンスレッスンを4回無料で受けられます。パーティーの前にダンスの腕を上げましょう。

**とくとく情報 IV**

**DANCE DYNAMICS**  
Tel:6465-5550/9789-9309  
(横田まで)  
料金:チケット\$90  
(インターナショナルピクニックを含む)  
website:www.dancedynamix-sam.com  
E-mail:delmontekimi@hotmail.com  
(日本語可)

**「父** の日」ウェークエンドプロモーション  
ノボテルアポロホテルでは6月27日までの週末、「父の日」プロモーションを行っています。エグゼクティブ・クラブルーム1泊(朝食つき)に「アンチ・ストレスマッサージ」2名様分(通常\$120)がついて、\$198でご利用いただけます。アドバンテージプラス会員はさらに5%割引。また、その他の特典としてエグゼクティブラウンジでのクイックチェックイン、18:00~20:00までカクテル飲み放題、ゆつくりとくつろげる16:00までのレイトチェックアウト、ボディスクラブ利用が\$25などがあります。対象者はEP・PRホルダーまたはシンガポール人のみです。なお10%、税が加算されます。ゆつくりとくつろげる上にマッサージもあるお得なキャンペーンです。

**お知らせ V**

**NOVOTEL APOLLO SINGAPORE**  
405 Havelock Road  
Tel: 6733-2801  
Fax: 6733-1588

**イ** ンドネシア雑貨と家具の店シスターズドリーム全品20%割引中  
お手頃な雑貨からちょっと高級な家具まで素敵な商品が並んでいます。飾りを省いた直線的で重量感のある家具は独自で家具のデザインを学んだアグネスさんの作品です。シンプルなデザインもチーク材の落ち着いた色合いも日本の家屋にもよく似合います。シンガポールの記念になるモノをお探しの方にはぴったりです。家具の日本への持ち込みは、乾燥によるひび割れなどのトラブルが起こりがちですが、搬入先の気候や湿度を考慮して作ってくれます。乾燥に強い家具は15%ほどの手数料で製作。古いチーク材を用い、乾燥時間をより長くすることで対処します。メルボルンやトロントにも搬入の経験があります。バルティ読者のみ、6月末まで全商品20%割引になります。お得なこの期間にぜひ訪れてみてください。

**とくとく情報 I**

**Sisters' Dream**  
No 28, Jalan Pari Burong  
Tel: 6444-4669/6448-4478/  
9062-8062(Ms Agnes)  
Fax: 6444-4669  
営業時間:  
月~金 11:30~20:00  
土・日 12:00~19:00

**寿** ことぶき  
アルビレックスの応援を  
しておいしく食べよう

**とくとく情報 II**

**Albirex NIIGATA-S**

**寿レストラン**  
#04-02/03 Liang Court  
Tel: 6883-0525  
3 Yuan Ching Road #01-02A Jurong  
Tel: 6261-2272

**札幌ラーメン**  
#01-40 West Mall  
Tel: 6790-0393  
#01-01 Chinatown Point  
Tel: 6533-3637

**質** 問に答えてプレゼントをゲット  
1994年にオープンしたエンファシス。働く女性をターゲットに幅広い層で支持を得ています。黒を基調にしたシンプルなデザインが評判です。価格もお手ごろでアジアの各地に進出しているブランドです。バルティ読者にうれしいお知らせ。3つの質問に答えると抽選で10名の方に左のキュートな写真立てをプレゼントします。質問は以下の通りです。

**とくとく情報 V**

**M)phosis**  
#02-01/02 The Paragon  
Tel: 6836-2535  
など

プレゼント申込先  
バルティ「写真立てプレゼント」係  
66A Tras Street 079005  
Fax: 6225-2909

1、どこのエンファシスによく行きますか?  
2、シンガポールにエンファシスは何軒ありますか?  
3、年にどのくらいエンファシスに行きますか?

ヒントは9ページのおみやげ特集にあります。左記まで郵送かFAXでご応募ください。締め切りは6月15日。

**連** 休は楽しく旅行を  
JTBでは8月のナショナルデーの近日に出発する限定の特別ツアーを用意しています。大人気のモルジブツアーは6日から出発する3泊、9日から出発する4泊のツアーを用意。リゾートホテルに泊まりながらダイビング、シュノーケリング、フィッシングなどを満喫してみてください。また、ブーケット、ピントンなど近場の人気スポットも充実。羽を伸ばしてリゾート気分になりましょう。ちょっと遠出をしたい方はオーストラリアやドバイがおススメ。パースでコアラを抱くもよし、ドバイでラクダに乗るもよし、シンガポールでは体験できないようなツアーもあります。せっかくなので。旅行に行くチャンスです。年に数度しかない祝日です。気分を変えて有意義に使ってみませんか。詳しくはJTBのカウンター窓口まで。

**とくとく情報 VI**

**JTB**

**JTBトラベルサロン高島屋店(4階)**  
391 Orchard Rd, #04-02  
Tel: 6735-2345  
Fax: 6735-7871  
営業時間:10:00~18:00

# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(6225-2909) **郵送**(66A Tras St, Singapore 079005) または、**Eメール**(partim@mbx1.nti.net.sg)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関してのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。●**無料掲載分**で字数が多い場合、一部割愛させていただきます場合もあります。また、編集の都合により掲載されないこともあります。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料**です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料**となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送ください。**支払先はParti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報を掲載しています。パーティでは内容についての責任は負いかねます。

### 教えます

S'Pore教育省公認ケンリチそろばん塾  
日本商工会議所・東京珠算教育連盟の検定試験が当地で受験出来ます。  
5人から13人集まれば出張教授いたします。  
月・水 東部エリア  
火・木 西部エリア  
金・土 Tiong Bahru教室に振替も出来ます。新料金体系になりました。お問合せください。  
MRT Tiong Bahru駅ビル内 #05-09  
TEL: 6732-3741 日本語専用

木目込人形教えます。  
講師は久月人形学院の教授資格者。体験レッスン出来ます。出張も可。詳細はお問い合わせください。  
HP: 9439-3944

ピアノ教えます。教室はリバーバレー沿いです。只今生徒募集中。  
お問い合わせは HP: 9864-8443 山口まで

### 紹介します

信頼できるパートタイムメイドをご紹介します。日本人家庭での仕事に慣れており、掃除・洗濯・アイロン掛け・子守りなどが出来ます。詳細は下記へお問い合わせください。  
TEL: 9836-3566 横田 (21:00までにお願います)

帰国のため、シンガポール人 (Chinese) のパートタイムアマさんを紹介します。とても働き者で、明るく子ども好き、信頼できる方です。詳しくは下記へ直接ご連絡ください。  
TEL: 6453-9896 Helenさん

帰国のため、パートタイムのアマさんをご紹介します。マレー系シンガポリアンの女性。子ども好きで、まかせて安心! ベビーシッター

ーと掃除、アイロンがけなどいろいろ頼めます。人柄も大変よく信頼のおける方です。日本語も少しわかります。  
HP: 9826-3943 (日本語 6月末まで)  
又はTini: 9790-6632

### 探しています

小中型TV \$30位、Note PC \$200位で。また、East方面 (海沿い) で\$1000以下のお部屋も探しています。  
USUI87@hotmail.com

### 譲ります

取りに来てくださる方 (East在住) 即日引き渡し可  
・扇風機 約130cm 白 National \$30  
・炊飯器 5合 白 National \$20  
・トースター 白 National \$5  
・オープン 白 moulinex \$5  
・スタンドミキサー 白 (新品Cornell) \$20  
・DVDプレーヤー JVC \$20  
・ドライヤー パステルグリーン \$5  
・クリップライト \$5  
・ステンレス水筒 600ml (新品) \$5  
・保温保冷ポット 1リットル ワインレッド (新品) \$2  
・物干し \$5  
・ゴルフバナー練習マット \$5  
・フィッシュロースター National (要トランス) \$5  
・麻雀パイ 日本製 新品 \$20  
HP: 9172-6107

・赤ちゃんクローゼット、水色系 (枕つき) 美品 \$30  
・IKEAシングルベッド (マットレス付) \$50  
・TODAY KIDS赤ちゃんプレーサークル \$20  
・COMBI赤ちゃんA型ベビーカー \$30  
HP: 9699-8066

・YAMAHAエレクトーン (FE-50版) 2段式の鍵盤です。イス付き \$300  
HP: 9835-5749

・ジャカリ Winter Whiteハムスター 生後約3カ月 オス、メス、欲しい方に差し上げます。  
・ジャカリ Winter Whiteベビーハムスター 生後約1カ月 \$5  
・ハムスターケージ+トンネルextention \$80で購入 \$30  
HP: 9452-9543

即日引き渡し可 (取りに来てくださる方)  
・おじゃ魔女どれみ#ビデオ2本組 \$15  
・とっとこハム太郎ビデオ2本組 \$15  
・なかよしポピービデオ2本組 \$3  
・おじゃ魔女どれみ#CD \$5  
・GTO VCD \$3  
・地球の歩き方モリシャス (新品) \$5  
・抱っこポーチ \$5  
・ベビーキーパー (新生児から使える抱っこひも) \$5  
・卓上スタンド (グリーン) \$5  
HP: 9744-1750

6月末に取りに来てくださる方。  
・テレビ (HITACHI製) \$100  
・ビデオ \$80  
・洗濯機 (TOSHIBA製) 10カ月使用 \$200  
・パソコン機 \$15  
・扇風機 \$40  
HP: 9694-2171

6月下旬引き渡し希望。まとめて引き取ってくださる方を優先します。オーチャード在住。  
・クイーンサイズベッド マットレス付2台 各\$100  
・ダイニングテーブル丸型+椅子4 \$100  
・TVボード \$50  
・コーヒータブル \$40  
・ソファセット (皮ベージュ2人掛け+3人

掛け) \$300  
・IKEA机 \$15  
・IKEA物置ラック \$15  
・ベッドサイドテーブル2台 各\$15  
・ベビーベッド、マットレス付 \$15  
・小型冷蔵庫 (Sanyo) \$50  
・電子レンジ (National) \$10  
・オーブントースター (Sanyo) &5  
・VCDプレーヤー (Panasonic) \$30  
・アイロン+台 (National) \$15  
・食器洗器 (Bosch) \$150 2年使用 美品  
・湯沸し器 (Bosch) \$5  
・Little Tikets 屋根付車 室内使用 \$20  
・歩行者 \$8  
・トランス 3000W \$60  
HP: 9028-7915  
(ご連絡は20:00までをお願いします)

帰国のため、6月下旬引渡し。取りに来てくださる方に。  
・変圧器 SANYO 1500VA \$60  
1100VA \$40  
660VA \$20  
・ビデオデッキ Sharp \$30  
・ビデオデッキ JVC \$20  
・DVD/VCDプレーヤー Philips \$40  
・テレビ 15インチ Philips \$50  
・プリンター Canon i255 \$30  
・炊飯器 1.8リットル National \$30  
・電気湯沸かしポット 3.0リットル Zojirushi \$30  
・グリル鍋 (鍋着脱式) Tiger \$30  
・トースター Toshiba \$10  
・魚焼器 (要トランス) National \$10  
・スチームアイロン Toshiba \$10  
・ヘアドライヤー (1200W) National \$10

・パソコンデスク (W102×D40×H80) IKEA \$20  
・マウンテンバイク 子ども用 22インチ \$20  
・インラインスケート 23センチ \$10  
TEL/FAX: 6735-5098  
HP: 9631-3362

帰国のため、6月下旬引き取りに来てくださる方に。(イースト在住)  
・evenflo B型ベビーカー (新品) \$40  
・Fax パナソニック KX-F700 感熱紙 \$50  
・婦人用自転車 数回使用 美品 各\$100  
・卓上電気スタント (白) \$10  
・キャスター付 フゴン (パイプ) \$7  
・延長コード 8m \$10  
・アイロン台 (多少難あり アイロン お付けします) \$10  
・NOKIA 携帯電話 \$10  
・GAME BOY ソフト (ポケットモンスター) (新品) \$10  
・CDラック (25枚収納) \$5  
・男性用ベルト イタリー製茶色 (新品) \$7  
・PHILIPS ミニコンボ FW-17 \$45  
・仮面ライダー フィギュア 20体 \$7  
・仮面ライダー 変身ベルト 20体 各\$5  
その他おもちゃ、絵本等あります。お問い合わせください。  
FAX: 6345-7425 HP: 9876-3830

即日引き渡し可 (取りに来てくださる方) センtral在住  
・ヤマハ クラビノーバ 日本製 鍵盤のタッチがグランドピアノに近い高グレードで、新品同様です。お問い合わせください。  
・TIGER ホットプレート \$15  
・トルペイント用 白木多数あり \$2より  
HP: 9107-2127

即日引き渡し可  
・コンビB型ベビーカー \$20  
HP: 9451-7442

すぐに引渡しできます。  
・コンビB型ベビーカー 室内で数回使用のみ、

シミ、キズなし \$45  
・コンビB型ベビーカー (丸帽) \$30  
・チャイルドカーシート カバー付 \$38  
・チャイルドカーシート \$15  
HP: 9452-9543

取りに来てくださる方  
・ピアノ Made in U.S.A. YAMAHA  
ヒーター付 \$2000  
TEL/FAX: 6467-4014

・チャイルドカーシート (アップリカ) \$80  
・赤ちゃん補助いす (椅子にのせるタイプ) \$15  
・ベビーバス用ネット \$10  
・女児くつ (~21cm) \$0.5~  
・女児服 (~110cm) \$0.5~  
・ビデオテープ (日本のマンガ、ドラマ等) \$0.5~  
・乳幼児抱っこ用ウェストポーチ \$5  
・パーム \$250  
・おもちゃ その他 食器、雑貨等  
HP: 9109-8660

引渡し6月25日前後  
・ミニコンボ シャープ 3DISC 4SPEAKER 2TAPE \$70  
・変圧器 マルチパワー UP⇔DOWN 550V 2個 各\$50  
・ウィダルサッスーン・ヘアーカーラー (スチームタイプ 新品同様) \$15  
TEL/FAX: 6738-7344

以下何点かまとめて買っていたいただいた場合お届可

・トレバマン 女の子用9~14Kg 24枚入り×2パック 各\$15  
・和光堂 フォローアップミルク ぐんぐん (満9カ月から)  
賞味期限 '04 7月24日×2缶 各\$10  
'05 1月10日×4缶 各\$15  
'05 1月25日×2缶 各\$15

以下お届けします。  
・COMBI ジャングリズム付すべり台 すべってランドDX+おうち付すべってランド+アディショナルパーツセットの3点まとめて \$100 (おうちの屋根とすべり台はありますがドアはありません。すべり台は長いのと短いのと2本あります)  
・ローカルブランドのブランコ 一人用 \$25  
E-mail: reliance@singnet.com.sg  
HP: 9791-0535

・ミシン JANOME \$70  
・ミキサー ナショナル \$10  
・電気ドリル (Black & Decker 400W 延長コード付) \$50  
・かき氷機 \$10  
・脚立 \$10  
・ダンベル (1Kg×2) \$5  
HP: 9188-1504 FAX: 6463-5667

取りに来てくださる方 (イースト在住)  
・AIWA VCDプレーヤー \$20  
・BBQレンジ \$10  
・ほ乳瓶 (ガラス製、NUK、2~3回使用) \$3  
・ほ乳瓶保温ケース \$2  
・ほ乳瓶消毒ケース (コンビ) \$8  
・離乳食用調理器 \$4  
・ニンナナンナだっこベルト \$10  
・扇風機 \$5  
・ベビーバス \$4  
・ハローキティ お昼寝マット \$3  
・ベビー用防水シート \$5  
・ビジョン マグマストローカップ (新品) \$7  
・COMPLETE ソフトコンタクトレンズ 保存液 120ml×2本 \$5  
HP: 9048-9170

・ヤマハピアノ売ります。  
高さ120cmのアップライト。ヒーター、椅子、メトロノーム含めて \$2300 下見歓迎。  
HP: 9678-2370

取りに来てくださる方  
・IKEAコーヒータブル (L135×D75×H42) \$30  
・IKEA カーベット 茶系とベージュ系それぞれ各\$20  
・CDラック (L44×D15) 約200枚 \$20  
・ベビーカーシート 取り外して持ち運べるタイプ。ショッピングカートにも適応可。\$20  
・ローラーブレード 5、6歳児用 \$20  
・フィンランドのアラビア社製 "バラディ (Baladi) シリーズ 北欧ならではのすっきりとしたデザイン。白地にブルーの縁取り。ディナープレート 6枚セット \$60  
スーププレート 6枚セット \$60  
・ワイングラス5個セット \$15  
・シャンパングラス 5個セット \$15  
・シャンパングラス ペア \$6  
・ジノリのイタリアンフルーツ スクエアデミカップ&ソーサー 1客 \$100  
・金魚 1匹、ドラゴンフィッシュ 1匹 それぞれ、水槽、酸素、カルキ抜き用の薬と共に無料で差し上げます。  
HP: 9826-3943

帰国につき、下記製品お譲りします。  
・変圧器 (1500watt) \$100  
・ライト (小・クリップ式固定・色赤・暖光色) \$5  
・掃除機 (ナショナル・換え袋3つ付き) \$30  
・TAKATAのチャイルドカーシート \$250 (日本で約5万円で購入)  
体重3.4~18kgまで使用可。ほとんどの車種に対応。  
・イトンハウス男児制服2セットと体操服1セット (Lサイズ) \$50  
(制服1着にはシミが少々あり)  
・コンピューター用3段ラック (傷あり) \$15  
TEL: 6873-8440 HP: 9126-4015

オーチャード近辺での引き渡し可。  
・National スチームアイロン 2年使用 \$15  
・サンドイッチメーカー 1年半使用 \$15  
・オーブントースター 2年使用 \$10  
・Braun スチームアイロン \$15  
・イーサネットケーブル ブロードバンドに接続するのに購入したのですが、長さを測り間違えて購入。未使用。長さ7.3m モデムからCPUまでの距離が離れている方に \$18  
・パソコン用 6口のケーブル(新品) 雷や一瞬の電流切断によるコンピューターの被害を防ぐ装置(サーキット・ブレーカー)付 コードの長さ3m \$28  
HP: 9730-1145 (あまり使ってませんが)  
Email: kohomimg@yahoo.co.jp

取りに来てくださる方に (即日引き渡し可)  
・VCDプレーヤー (新品箱入り) \$50  
・フットバス (新品箱入り) \$30  
・こて (くるくるドライヤーのような形のもの 新品箱入り) \$10  
・A型ベビーカー (アップリカ) \$80  
・ベビーバス (コンパクトベビーバスという空気を入れて使うもの・新品箱入り) \$15  
・ティファール中華なべ (鍋底に少し傷がついています) \$5  
・掃除機 \$5  
・BABYアインシュタインDVD (新品未開封) \$20  
HP: 9826-7037

### お知らせ

インドネシアン・マッサージ:産後マッサージ、こり・痛みを和らげる全身マッサージ。お宅まで伺います。連絡先: Indah  
HP: 9067-2482 TEL: 6841-0029

手作り作品、アート作品を展示/販売してみませんか?  
和雑貨でお馴染みの"花火" (あかり) があなたの為にスペースを提供します。ご自慢の手作り作品、アート作品を展示/販売してみませんか?  
販売価格、ディスプレイは自由に設定、あなたがお店のオーナーです。  
詳しくは下記の連絡先までどうぞ

TEL/FAX: 6733-9355

アロマテラピーボディマッサージ  
サロンにて、またはお宅まで伺います。  
HP: 9757-5268 中村

産前産後のトラディショナル・インドネシアンマッサージ。お宅まで伺います。6日間パッケージには、エッセンシャルオイルを使ったフルボディマッサージ、ハーバルラッピングなどが含まれます。  
TEL: 6219-0062 HP: 9456-2817  
Mdm. Naini

ガレージセールのお知らせ  
帰国者含、5家族合同のガレージセールを行います。是非いらしてください!  
場所: Dunearn Gardens  
ファンクションルーム  
日時: 6月13日 (日) 9:00~12:00

集まれ サッカー大好き小学生!!  
小学生サッカークラブJEPUN HITAMは会員を募集しています。4名のコーチをはじめ、多数のお父様方により丁寧な指導いたします。公式試合・交流試合・合宿・遠征・クリスマス会など企画も盛りだくさん! お気軽にトライアルにいらしてください。  
練習日時: 毎週日曜日 9:00~12:00  
場所: Jin Tai Secondary School  
170 West Coast Rd.(AYE 10A 出口近く)  
連絡先 HP: 9099-5963

満6歳~小学6年生のサッカー大好きな子 いっしょにサッカーしようよ!  
わきあいあいの楽しいサッカーチーム "ダイヤモンドキッズ" では部員を募集しています。お楽しみ会、X'mas会などのイベントも楽しみの1つ! お友達をさそってトライアルにいらしゃいませんか?  
練習日時: 毎週水曜日 17:00~18:30  
場所: クレメンティ小学校 校庭 (雨天時は体育館)  
連絡先 HP: 9475-3276

《ぶるちへのEggs・マタニティのための集い》  
初産・経産を問わず、妊娠中の方ならどなたでもご参加頂けます。  
開催日: 7月1日 (木)  
時間: 10:30~12:00  
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1 (日本人会とは別の活動です)  
会費: \$5  
受付: 6月21日 (月) より開始  
先着30名様まで、お早めにお申込みください。  
FAX: 6835-9267 (連絡先必須) mailの方は、ホームページの参加申込をご利用ください。  
http://www48.tok2.com/home/prutino

《ぶるちへのプチ・ぶるちへのBabyからのお知らせ》  
0歳児の赤ちゃんともママの為に遊び場です。みんなで歌ったり、手遊びしたり、おしゃべりタイムでお友だち探しも! 楽しい時間を過ごしましょう。  
対象: 新生児~9カ月 (2003年9月24日生までの赤ちゃんとお母さん)  
日時: 6月24日 (木) 10:30~11:50  
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1 (日本人会とは別の活動です)  
会費: \$5  
受付開始日時: 6月16日 (水) 10時 (必ずお守りください)  
連絡先: Fax: 6789-9535 TEL: 6271-3180 Email: prutino@hotmail.com  
TELの方は、6月16日 (水) 10:00~12:00のみです。FAXの方は必ず連絡先を明記してください。  
Mailの方は、ホームページの参加申込アンケートをご利用ください。  
先着25名様まで、お早めにお申込みください。  
http://www48.tok2.com/home/prutino

